



# СВОБОДА

Пам'ятаймо  
про  
Україну!

Український Народний Союз, видавець „Свободи“, святкує своє 125-річчя

Рік 126, ЧИСЛО 51-52, П'ЯТНИЦЯ, 20 ГРУДНЯ-27 ГРУДНЯ 2019 РОКУ

1893

Vol. 126, No. 51-52, FRIDAY, DECEMBER 20-DECEMBER 27, 2019 \$2.00

## Син Божий поселяється поміж нас

*Пастирське Послання Єпископів Української Католицької Церкви в США Всечесним Отцям, Преподобним Ченцям і Черницям, Семінаристам та Дорогим Вірним.*

Христос Рождається!

Цими днями у нас так багато різних думок. Школярі чекають на оцінки, старшокласники готуються вступати до університетів, студенти закінчують іспити та письмові роботи. Дорослі підводять баянс річних бюджетів – родинних, робочих чи святкових, сподіваючись закінчити рік „у плюсі“. І всі ми себе питаємо: чого ми дійсно цього року досягли? Такими до нас приходять „зимові свята“ – радісно-галасливі ззовні і втомливі зсередини.

Глобальна політична атмосфера напружена: голод і масові вбивства у Ємені, війни на різних континентах, що супроводжуються переслідуванням християн, інших релігійних та етнічних меншин. Торгівельні війни, агресія проти України; здається, що Європейський Союз дедалі більше розхитується, а західна культура неначе „розпадається“. Виглядає, що світові бракує глобальних лідерів, що володіють політичним баченням та моральним авторитетом. Додаймо до цьо-

го конфлікти в родинях та з друзями, які особливо помічаємо у цей період, коли ми мали б бути разом у радості.

За деякими показниками можна стверджувати, що в американському суспільстві зростає рівень депресії, залежностей і самогубств. Є досить об'єктивних і суб'єктивних причин для депресії: брак морального компасу, агресія в музиці та фільмах, криза біженців і мігрантів, бідність, зміна клімату. Багато людей є дезорієнтовані, збентежені та сумні. Так багато всього в суспільстві „розпадається“. Не все добре і в Церкві...

Є над чим задуматися. Часто наш мозок перенасичений лавиною інформації, що генерується та розповсюджується з допомогою нових технологій; на нас потоком ллються сенсаційні та суперечливі новини. У час, коли комунікації і взаємодія стають дедалі віртуальнішими – частіше „з екрана до екрана“, ніж „від серця до серця“ – нам дедалі важче плекати глибокі стосунки.

Навіть добрі новини про Різдво, проходячи крізь фільтр масмедіа, забарвлюються конфліктами та контроверсіями.

У розпалі цих думок і подій надзвичайно важливо собі нагадати, а у чому ж суть Різдва.

Народження нашого Господа у своїй ніжності та вразливості виринає нас зі стану відчуження і відволікає від нашого неспокою. Воно було до краю смиренным, ненав'язливим, людським.

Син Божий прийшов у світ, який був далеко не мирним – ні, він був небезпечним і брудним. Ісус народився „не в царських палатах“, як співається у одній з наших улюблених колядок. Він прийшов у холод і злидні смердючого хліву. Криваве насильство Ірода проти дітей змусило Іосифа і Марію з Дитятком стати біженцями і втекти в чужий край. Месія – бездомний, Ісус – біженець, безпомічне Дитя, якого переслідує тиран... Христос із першого дня показує, що Він солідарний з нами у стражданнях і самотності. З нами Бог.

(Закінчення на стор. 7)

## Філадельфійська архієпархія готується до Патріяршого собору у Львові в 2020 році

**Завершилася друга сесія архієпархіяльного собору**



Під час другої сесії архієпархіяльного собору у Філадельфії. (Фото: Тереса Сівак)

**Диякон Володимир Радько**

ФІЛАДЕЛЬФІЯ – 7-8 грудня до передмістя Філадельфії з'їхалися представники 62 парафій та громад Філадельфійської Архієпархії, щоб разом готуватися до Патріяршого собору на тему „Еміграція, поселення і глобальна єдність Української Греко-Католицької Церкви“, який відбудуватиметься в кінці серпня 2020 року у Львові.

Перша сесія архієпархіяльного собору пройшла 9 жовтня. Відтак,

між першою і другою сесіями, пройшли деканальні соборчики. Мета другої сесії була зібрати напрацьовані та під час третьої сесії, яка пройде навесні 2020 року, затвердити остаточні резолюції, з якими вибрані делегати поїдуть до Львова та представлятимуть там свою архієпархію на всецерковному рівні.

„Собори – це є звичайна практика Східної Церкви“, – зазначив у своєму вступному слові Архи-

(Закінчення на стор. 16)

## Подано проєкт децентралізації влади

**Віталій Червоненко, ВВС**

КИЇВ. – У проєкті конституційних змін децентралізації влади, який 13 грудня подав до Верховної Ради Президент України Володимир Зеленський, немає згадки про особливий порядок самоврядування окремих районів Донбасу. Проєкт є фактичним продовженням реформи децентралізації, яка триває від 2015 року, коли розпочалося об'єднання сіл, селищ та міст у „спроможні громади“ з паралельною передачею їм фінансових ресурсів та додаткових адміністративних повноважень.

Процес об'єднання громад має завершитись до середини 2020 року.

Схожий конституційний проєкт децентралізації в 2015 році подавав і Президент Петро Порошенко, проте тоді його схвалення було

заблюковане у Верховній Раді через згадку в прикінцевих положеннях про особливий порядок самоврядування в окремих районах Донецької і Луганської областей. Зараз такого положення немає, але критики проєкту помітили, що законом пропонується визначати і правовий статус окремих територіально-адміністративних одиниць. В цьому вбачають загрозу, що певний статус окремих районам Донбасу можуть надати законом.

Схвалення проєкту конституційних змін передбачає кілька голосувань на двох чергових сесіях, а фінальне ухвалення потребуватиме підтримки 300 депутатів. Конституційна система децентралізації має запрацювати з березня 2021 року.

(Закінчення на стор. 2)



„Українське Різдво“. Малюнок Ірини Корчук і Володимира Петришина на різдвяній картці Українського Народного Союзу 2019 року.



## УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

### ■ Президент присвоїв звання „Мати-героїня“

КИЇВ. – 10 грудня Президент України Володимир Зеленський підписав указ про присвоєння почесного звання „Мати-героїня“ 847 українським жінкам. Указом відзначені багатодітні матері, які виховали до восьмирічного віку п'ятьох і більше дітей, створили належні умови для їхнього інтелектуального, фізичного та духовного розвитку. (Прес-служба Президента України)

### ■ СКУ привітав Православну Церкву України

ТОРОНТО. – 16 грудня Світовий Конгрес Українців (СКУ) привітав з річницею створення Православну Церкву України на чолі з її предстоятелем, Митрополитом Київським і всієї України Епіфанієм. „З цим історичним моментом українці стали ще сильнішими у відстоюванні своєї віри, інтересів свого народу, своєї вільної незалежної демократичної держави“, – зазначається у привітанні. („Укрінформ“)

### ■ Кераміка стала світовим надбанням

БОГОТА, Колумбія. – 12 грудня на 14-ій сесії Міжурядового комітету з охорони нематеріальної культурної спадщини український елемент „Традиція Косівської мальованої кераміки“ було включено до Репрезентативного списку нематеріальної культурної спадщини людства. Україну на сесії представляли Посол України в Перу Ігор Тумасов, Почесний консул України в Колумбії Луїс Бернандо Рамірес Бранд, заслужений діяч мистецтв України Марія Гринюк та секретар Косівської міської ради Роман Печижак. Посол України подякував членам та експертам Міжурядового комітету за високе визнання багатой та різноманітної української культури, висловив щире подяку представникам Косівської громади за їх наполегливе та ретельне збереження місцевих традицій і культури, як частини розмаїтого культурного надбання України. (МЗС України)

### ■ Росія вислала „гуманітарний конвой“

КИЇВ. – 12 грудня Міністерство закордонних справ України заявило рішучий протест Міністерству закордонних справ Російської Федерації у зв'язку з черговим вчиненням російською стороною міжнародно-протиправного діяння проти суверенітету України. Ігноруючи раніше висловлені неодноразові застереження української сторони, без її офіційної згоди, з порушенням законодавства України, умов та модальностей доставки гуманітарної допомоги, які були раніше узгоджені між Україною, Росією та Міжнародним Комітетом Червоного Хреста, російська сторона незаконно перемістила на територію України так звані „гуманітарний конвой“ для населення на тимчасово окупованих Російською Федерацією територіях у Донецькій та Луганській областях України. Переміщення відбулося через російські прикордонні пункти пропуску „Донецьк“ та „Матвеев Курган“ і закриті Україною пункти пропуску „Ізварине“ та „Успенка“. При цьому, російська сторона унеможливила здійснення українськими прикордонниками і митниками обов'язкових контрольних процедур, які передбачені законодавством України та нормами міжнародного права, у тому числі двосторонніми міжнародними договорами. (МЗС України)

### ■ Марина Порошенко йде з УКФ

КИЇВ. – 16 грудня голова Українського культурного фонду (УКФ) Марина Порошенко написала заяву про дострокове припинення своїх повноважень, щоб запобігти „тиску з боку чинної влади на членів команди УКФ“. М. Порошенко заявила: „Кілька днів тому від Міністра культури молоді і спорту України на Наглядову раду УКФ надійшла „пропозиція“ достроково припинити мої повноваження як голови Наглядової ради. Зрозуміло, що цей крок ініційовано Офісом Президента і про культуру в цій ситуації там явно не думали“. Вона вважає, що єдина претензія до неї – прізвище. (Радіо Свобода)

## АНАЛІЗ

# Росія: рік катастроф

Левко Хмельковський

**У висліді санкцій та війни проти України Росія має значні труднощі з придбанням за кордоном нових науково-технологічних розробок, а також у підготованні фахівців високих технологій, які масово виїждять за кордон. Це призводить до катастроф, про які у Москві не хочуть вести мову або применшують їхній шкідливий вплив. Нижче вміщено вістки про деякі з катастроф, що сталися цього року.**

**8 серпня** на базі Військово-морської флотії Росії у Ньюноксі біля Северодвінська стався вибух: загинули науковці Російського федерального ядерного центру та представники Міністерства оборони, а екологи повідомили про підвищення рівня радіації у Северодвінську, на відстані 30 кілометрів від місця події, у 16 разів. Йшлося про перспективну крилату ракету з ядерною силовою установкою 9М730 „Буревісник“ (за кодифікацією НАТО – SSC-X-9 Skyfall). Вибух зафіксував Норвезький сейсмологічний центр NORSTAR на станції в Бардусфосе. Підвищений рівень бета-випромінювання був 9-11 серпня в Архангельську.

Вперше про існування такої ракети повідомив Президент Росії Володимир Путін у зверненні до Федеральних зборів 1 березня 2018 року. Завдяки ядерній силі установці ракета матиме практично необмежений радіус дії, буде здатна рухатись із надзвуковою швидкістю, зможе долати будь-які системи протиракетної оборони.

Американська розвідка зареєструвала перші випробувальні пуски нової ракети в червні 2016 року. Відтоді й до 26 лютого 2018 року було здійснено до 12 випробувальних пусків. Успішним американські розвідники вважають лише один пуск, що відбувся в листопаді 2017 року. Хоча тривалість цього лету становила близько двох хвилин, під час нього було задіяно всі складові нової крилатої ракети. Запуски ракети відбувались на на острові Південний архіпелагу Нова Земля.

За даними державної корпорації „Росатом“ вибух у серпні 2019 року стався при випробуванні малогабаритної реактивної рухової установки, у двигуні якої використовується радіоактивне ізотопне джерело живлення. Катастрофу засекретили.

Невдовзі Організація з всеосяжної заборони ядерних випробувань втратила зв'язок з двома вимірними станціями, що розташовані найближче до місця події, згодом було втрачено зв'язок з ще двома станціями. Всі станції знаходились на шляху маси повітря з місця інциденту. На думку норвезького експерта з ядерної безпеки Нільса Бомерса вибух стався з ядерним реактором, в якому відбувались реакції поділу.

Міністерство оборони Росії спростувало інформацію про радіоактивні викиди, але на вимогу військових затока Білого моря, де стався вибух, була закрита на місяць для вільного плавання.

Високопосадовець Адміністрації Президента США Дональда Трампа на умовах анонімності висловив глибокий скептицизм щодо пояснення Москви: „Ми продовжуємо стежити за поді-

ями на крайній півночі Росії, але запевнення Москви, що „все нормально“, звучать фальшиво до нас“, – сказав чиновник й порівняв події в Архангельській області з вибухом на Чорнобильській атомній станції у 1986 році.

**5 травня** літак „Sukhoi Superjet 100“ з назвою „Мустай Карим“, що здійснював рейс Москва-Мурманськ, був змушений повернутися на летовище Шереметьєво через технічні негаразди. Під час невдалого приземлення з вини залоги, яка не була навчена пілотуванню в ручному режимі при відмові електроніки, літак отримав пошкодження, що стали причиною виникнення пожежі. Загинула 41 людина.

**1 червня** на хемічному заводі „Кристал“ біля міста Дзержинська, Нижегородської області, сталася техногенна катастрофа. Два вибухи у сховищі вибухових речовин призвели до великої пожежі. Вибухова хвиля вибила вікна в будинках на відстані до трьох кілометрів. Пошкоджені 70 дитячих садків й 31 школа. Поранені 89 осіб. Вістка про це поширилася серед населення, але 4 червня було застосовано новий закон, який заборонив поширення суспільно значущої інформації під видом достовірних повідомлень.

**27 червня** на летовищі Нижнеангарськ в Бурятії згорів літак Ан-24РВ авіакомпанії „Ангара“. Після приземлення літак зійшов з смуги, вдарився у будівлі й загорівся. Загинули члени залоги.

**1 липня** на атомній глибоководній станції АС-31 „Лошарик“, що була на полігоні бойового приготування Північної флотії у Баренцевому морі, сталася пожежа, загинули 14 старших офіцерів. Серед них — сім капітанів 1-ої ранги, два Герої Російської Федерації. Пожежа виникла в акумуляторному відділі. Носієм АС-12 був атомний підводний човен „Подмосков'я“. „Лошарик“ вважався найбільш недосяжним і безшумним кораблем російської флотії. Його не бачили гідроакустичні системи противника, він міг залягти на дно океану, а також пересуватися на дні моря, щоб непомітно підійти для атаки.

Вибух енергетичної батареї пояснюють тим, що раніше подібні станції мали надійні срібноцинкові акумулятори, які виробляли в Україні. Сталася війна і Росії довелося замінити виробника, який випускає російські литійні батареї. Про сумний вислід такої заміни написала газета „Коммерсант“.

**5 серпня** в Ачинському районі, в Сибіру, на території військової частини стався вибух у сховищі порохових зарядів до артилерійських боєприпасів недалеко від села Кам'янка. Відбулася евакуація мешканців прилеглих населених пунктів. Постраждали доставлені в лікарню з осколковими пораненнями.

**19 жовтня** на річці Сейбе в Сибіру сталася екологічна катастрофа: прорвало верхню греблю каскади з трьох гребель, що призвело до руйнування усіх трьох гребель. По руслу ріки пройшов селевий вал висотою 4-5 метрів, який зруйнував робітниче селище. Загинули 17 осіб, 27 постраждали.

## Подано проект...

(Закінчення зі стор. 1)

Нижньою ланкою територіально-адміністративного поділу країни стає об'єднана громада, далі декілька громад утворюють округ, який приходить на заміну районам, а далі лишаються області. Раніше райони пропонували перейменувати у повіті. З Конституції пропонують прибрати назви областей та їхню кількість, залишаючи формулювання „області та Автономна республіка Крим“.

Для зміни назви області не потрібно буде змінювати Конституцію. Всі питання перейменувань і зміни меж областей, громад та округів визначатимуться законом.

Вертикаль районних та обласних державних адміністрацій на чолі з їхніми головами також

змінюють. Після реформи й надалі будуть обиратись окружні та обласні ради з власними виконавчими органами, які мають отримати реальну владу в окрузі та області. При цьому голів окружних та обласних рад обиратимуть за принципом ротації на період не більше одного року.

Для нагляду за законністю та конституційністю в окрузі та області уряд та президент спільно призначатимуть префектів (голови адміністрацій зникнуть).

Вони зможуть працювати на посаді не більше трьох років в одному місці. Префекти матимуть уповноваження нагляду за додержанням законів та Конституції органами місцевого самоврядування. Префект зможе зупиняти дію актів місцевого самоврядування через їхню можливу невідповідність Конституції та законам.

У Києва і Севастополя більше не буде конституційного спеціального статусу.



## КОМЕНТАР

Протест допоміг Зеленському,  
а не завадив йому на саміті в Парижі

Віталій Портников

Після паризького саміту „нормандської четвірки“ Президент Володимир Зеленський заявив, що протест посилював позиції не української, а російської делегації. Звичайно ж, це – хибна думка.

Помилкова вона хоча б тому, що позиції, з яких виступала українська делегація в Парижі і позиції, які захищали учасники протесту і під час мітингів на Майдані, і у пікетах на Банковій, практично співпали. Це Володимир Путін намагався схилити українського президента до капітуляції. А учасники протестів проти цієї капітуляції застерігали.

В. Зеленському необхідно зрозуміти – для захисту українських інтересів є необхідною національна єдність. Єдність влади і опозиції, єдність тих, хто в кабінетах і тих, хто на вулицях – тим більше, що в наших умовах ці люди нерідко міняються місцями.

Національної єдності з тими, кому на державні інтереси наплювати, просто не вийде – навіть якщо багато хто з цих людей в другому турі президентських виборів і голосував за В. Зеленського. Не може бути ніяк єдності з людьми, яким все одно, якому богу молитися, в якій країні жити, ким себе вважати – аби корито. Це

доведено історією. Ці люди 10 грудня перестають бути опорою В. Зеленського.

Перестають просто тому, що В. Путін ніколи не пробачить українському президенту того очевидного приниження, яке він зазнав під час нормандського саміту. В. Путін аж сказився. Він буде намагатися помститися і В. Зеленському, і Україні. В. Зеленського – змусити прогнутися, а ще краще – зникнути, поступитися місцем якось колябораціоністові. А Україну – дестабілізувати, обстріляти, заморозити, змусити зрозуміти, що її місце – разом з Росією. А ще краще – просто в Росії.

У цій ситуації у В. Зеленського немає ніякого іншого як політичного, так просто людського виходу, крім як спертися на патріотів – і серед своїх прихильників, і серед своїх супротивників. Потрібно перестати шельмувати тих, хто помічає його недосвідченість і наївність, потрібно перестати переслідувати українських політиків і активістів тільки за те, що вони усвідомили небезпеку, яка загрожує нашій країні, раніше і краще за В. Зеленського. Коли країні загрожує така небезпека, національної єдності просто не можна уникати.

Тому що альтернативою такої національній єдності завжди стає національний крах.

espresso.tv

## Слідство підозрює п'ятьох осіб у вбивстві Шеремета

КИЇВ. – 12 грудня у приміщенні Міністерства внутрішніх справ були представлені висновки слідства щодо вбивства журналіста Павла Шеремета в 2016 році. Були присутні Міністер внутрішніх справ Арсен Аваков та Президент Володимир Зеленський. У своєму виступі А. Аваков назвав інформацію, яку його підлеглі плянують надати, „не тільки сенсаційною, а й шокуючою“. Він, однак зауважив, що наразі йдеться про підозру, і провина фігурантів справи не доведена.

Начальник кримінальної поліції Євген Коваль назвав імена тих, кого підозрює слідство: контрактна військова Збройних сил України Яна Дугарь, дитячий хірург, що надавала допомогу військовим під час антитерористичної операції Юлія („Лиса“) Кузьменко, ветеран бойових дій Андрій Антоненко, подружжя учасників бойових дій Владислав („Буча“) та Інна („Пума“) Грищенко.

За словами Є. Ковалю, в ході розслідування слідчі здійснили понад 800 виїмок інформації, допитали понад 3,700 осіб, опрацювали 80 млн. телефонних з'єднань, 44 тис. абонентів та відео з 221 відеокамери, тривалість яких могла сягати від п'яти діб до двох місяців.

За висновками поліції, Я. Дугарь за кілька днів до вбивства фотографувала розташування камер спостереження на місці, де вибухнула машина П. Шеремета. Ці ж камери нібито зафіксували за кілька днів чоловіка та жінку, які вночі закріпили вибуховий пристрій на дни автомобіля. За версією слідства, це – А. Антоненко та Ю. Кузьменко.

Слідство дійшло до висновку, що П. Шеремета вбили задля дестабілізації „соціально-політичної ситуації в державі шляхом вбивства відомої особи“. В ході розслідування вони звернули увагу на дві події, не пов'язані з підризом машини, в якій був журналіст: підриз електроопору на адмінкордоні з анексованим Кримом у листопаді 2015 року та невдалий замах на вбивство підприємця влітку 2018 року в Косові, на Івано-Франківщині.

Є. Коваль розповів, що в жовтні ветерана на ім'я Іван (псевдо „Пістолет“), який був знайомий із Грищенками, викликали на допит у справі П. Шеремета як свідка. Про це він повідомив І. Грищенко, а наступного дня наклав на себе руки. Втім, про виклик на допит „Пістолета“ перед його смертю розповіла і сама І. Грищенко в листопаді. Вона повідомила, що йдеться про Івана Вакуленка.



Квіти в пам'ять Павла Шеремета (Фото: Сергій Нужненко, Радіо Свобода)

Слідчі навели запис розмови І. Вакуленка з І. Грищенком, яка порадила йому взяти адвоката і йти на допит. Після цього зв'язку з ветераном не було.

„Виклик на допит одного з членів групи сприймається ними як певна загроза. Це підтверджується подальшими телефонними розмовами І. Грищенко“, – прокоментував Є. Коваль. Він навів також аудіозаписи розмов нібито Я. Дугарь, яка схвилювана тим, що в її квартирі можуть знайти сім мобільних телефонів, книги з саперської справи та саперське спорядження.

„Слідство насторожило, що в молодій дівчині, 26-річній, в квартирі повне саперське спорядження та велика кількість телефонів. Навіть попри те, що вона є контрактником Збройних сил України, але її посада та функціонал ніяк не співпадають з роботою у мінно-підризній справі“, – сказав Є. Коваль.

Є. Коваль навів записи розмов нібито Ю. Кузьменко зі знайомою, де вона говорить про необхідність „сакральної жертви“ і навіть пропонує на цю роль ветеранку Марусю Звіробій.

Подружжя Грищенко зараз під арештом за підозрою в замаху на підприємця в Косові влітку 2018 року. У ході слідства було встановлено, що під час замаху на підприємця влітку 2018 року на Івано-Франківщині у місті Косів було використано саморобний вибуховий пристрій, майже ідентичний тому, що застосували під час убивства П. Шеремета.

(Закінчення на стор. 7)

## УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

## ■ Послом у США буде Єльченко

КИЇВ. – Україна і США узгодили кандидатуру Посла України у Вашингтоні. Йдеться про нинішнього представника України в ООН Володимира Єльченка. Наразі Київ вже отримав від США попередню згоду на призначення посла. Попереднім Послом України у США був Валерій Чалий. Він був одним із 11 послів, яких Президент Володимир Зеленський звільнив наприкінці липня. В. Єльченко з 2015 року є представником України в ООН, його називають одним із найбільш досвідчених та авторитетних українських дипломатів. В різні роки В. Єльченка кілька разів висували на посаду міністра закордонних справ, проте щоразу для схвалення рішення не вистачало голосів у Верховній Раді. (BBC)

## ■ Затримали контрабанду бурштину

ЛЮБЛІН, Польща. – 15 грудня польські прикордонники затримали двох українців, які намагалися пронести через кордон найбільшу за рік партію контрабандного бурштину. У них конфіскували 103 кілограми бурштину, яку оцінюють у 50 тис. євро. Окрім бурштину, зловмисники також везли до Євросоюзу 4,000 пачок цигарок, що оцінюється на 13 тис. євро. Українці переправили товари на польський берег річки Західний Буг. Після затримання їх передали українським прикордонникам. (Укрінформ)

## ■ „Перець“ вже не друкують

КИЇВ. – Сатиричний український журнал „Перець“ у грудні випустив останню друковану версію, після чого виходитиме лише в електронному вигляді. Сатирично-гумористичний журнал „Перець“ був заснований у 1922 році, але у 1930-их роках майже всю редакцію журналу розстріляли і у 1934 році журнал припинив існування фактично через те, що не було кому писати. Професія фейлетоніста опинилася в переліку найнебезпечніших. З 1940-их років журнал відродили у Києві. У 1970-1980-их роках „Перець“ вважався одним з найпопулярніших гумористичних радянських журналів. (BBC)

## ■ Нагороджено книгу року BBC

КИЇВ. – 15 грудня оголосили переможців 15-ої щорічної премії „Книга року BBC“. У номінації „Дитяча книга року“ перемогла книга „Сапієнси“ Володимира Арєнева, нагороду в номінації „Книга року – Есеїстика“ здобула збірка нарисів Тараса Прохаська „Так, але...“. Книгою року BBC став роман Тамари Горіха Зерня „Доця“, присвячений українцям, які проживають на тимчасово окупованих територіях. Церемонія нагородження вперше відбулася в „Мистецькому арсеналі“. Понад 100 гостей відвідало церемонію нагородження. Серед них Посол Великої Британії Мелінда Сіммонс і Управляючий директор із зовнішніх та внутрішніх зв'язків Європейського банку реконструкції та розвитку Джонатан Чарльз. (BBC)

## ■ Змагання перервали через образи українця

АЛЬБАСЕТЕ, Іспанія. – Поєдинок між командами „Райо Вальєкано“ та „Альбасете“ перервали 15 грудня через поведінку фанатів щодо українського футболіста Романа Зозулі. Вболівальники „Райо Вальєкано“ почали скандувати різні гасла на його адресу, зокрема, „Зозуля – клятий нацист“. Суддя поєдинку призупинив гру, а диктор на стадіоні оголосив, що гру буде перервано, якщо скандування не припиниться. Після перерви команда „Альбасете“, за яку грає Р. Зозуля, відмовилася виходити на поле. Рішення підтримали й гравці „Райо Вальєкано“ і суддя вирішив припинити зустріч. Футбольна ліга Іспанії підтримала рішення судді. Відомо, що Р. Зозуля збирав фонди для допомоги українським військовим на Донбасі і не приховував цього. Міністерство закордонних справ України повідомило про рішуче засудження проявів нетерпимості та словесні напади на адресу Р. Зозулі й закликала офіційну владу Іспанії та керівництво Королівської іспанської футбольної федерації належним чином відрегулювати на випадок з Р. Зозулею. (BBC)



## АМЕРИКА І СВІТ

### ■ Думки про імпічмент поділені

БОСТОН. — Сафолк Університет з Бостону й газета „USA Today” провели опитування американських виборців про імпічмент Президента Дональда Трампа. Згідно з вислідами опитування, оприлюдненими 17 грудня, голосами 51 відс. проти 45 відс. вони не підтримують голосування в Сенаті (в січні 2020 року), щоб усунути Д. Трампа, після того як Палата Представників офіційно схвалить імпічмент президента в грудні. У жовтні ці цифри були 47-46 відс. проти усунення. Це віддзеркалює тривку підтримку Д. Трампа, не зважаючи на свідчення в Конгресі, що він натискав на Президента України Володимира Зеленського, щоб той розпочав слідство проти одного з політичних противників президента. Існує різкий розподіл думок по партійній приналежності: серед республіканців домінує опозиція до усунення Д. Тампа (89 відс.), а серед демократів панує підтримка такого усунення (81 відс.). Серед незалежних виборців переважає опозиція до усунення (52 відс.). Президент втішується підтримкою чоловіків у цьому питанні (62 відс.), але програє серед жінок (57 відс.). Не зважаючи на те, що дебати про імпічмент домінують в американській політиці, виборці кажуть, що це не матиме великого впливу на їхнє рішення, за кого голосувати на президентських виборах. Також 51 відс. опитуваних підтримали думку, що США повинні підтримувати інтереси України над інтересами Росії. Ці самі опитування теж вказали, що Д. Трамп має перевагу над всіма найповажнішими демократичними кандидатами на президента: над колишнім Віце-президентом Джо Байденом (на 3 відс.), вермонтським сенатором Берні Сендерсом (на 5 відс.), і масачусетською сенаторкою Елізабет Воррен (на 8 відс.). („USA Today”)

### ■ Колишнього офіцера CIA засудили

АЛЕКСАНДРІЯ, Вірджинія. — Колишній офіцер Центрального Розвідувального Управління (CIA) був засуджений 22 листопада до 19 років ув'язнення за змову, щоб передати засекречені інформації Китаєві. 55-літній Джері Чун Шінг Лі признався, що він змовлявся з агентами китайської розвідки, починаючи від 2010 року, після того як він перестав працювати для CIA. Прокуратора виявила, що він отримав понад 840 тис. дол. від Китаю за свою працю. Дж. Лі працював для CIA в 1994-2007 роках в Китаї та інших країнах. Опісля він створив компанію в Гонг-Конгу і зустрічався з китайськими агентами, ділячись своїм знанням про розвідку США. Вирок Дж. Лі вже третій подібний в цьому році. У травні засуджено офіцера CIA Кевіна Мелорі до 20 літ тюрми за шпигунство для Китаю. У вересні колишній офіцер Оборонної Розвідувальної Агенції (DIA) Рон Генсен отримав 10 років ув'язнення за намагання передати військові секрети Китаєві. Оголошуючи вирок для Дж. Лі, суддя Т.С. Елліс признав, що він зробив багато доброго – чотири роки служби в армії та 13 років для CIA, але, сказав суддя, „все це стирається, коли ти зраджуєш свою країну”. („The New York Times”)

### ■ Ватикан повернув реліквію з ясел Ісуса

ЄРУСАЛИМ. — Християни з радістю сприйняли повернення на Святу Землю маленької дерев'яної реліквії з ясел Ісуса майже через 1,400 років після того, як вона була вислана до Риму в подарунок Папі. Не знайшовши місця на нічліг у Вифлеємі, де вони прибули для перепису населення, Йосиф і Марія знайшли притулок в бідній печері, де Марія породила Ісуса в яслах. Ідея, що Син Божий народився в бідних обставинах, є провідною в християнській теології. Приблизно у 640 році св. Софроній, Єрусалимський патріарх, переслав реліквію Папі Теодорові I в часах завоювання Святої Землі мусульманами. Тепер Ватикан повернув її на Святу Землю. Реліквія була виставлена на вшанування 29 листопада в єрусалимській церкві Нотре Дам. Наступного дня вона була перенесена на своє постійне місце у францісканській церкві св. Катерини, поруч церкви Рождества Христового у Вифлеємі, де, згідно з традицією, Ісус народився. („Associated Press”)

## НА ТЕМИ ДНЯ

# У Польщі засудили цвинтарних вандалів

Ярослав Стех

У польській „Газеті виборчій“ Ізабела Хруслінська 4 листопада помістила відважну статтю „Давайте зробимо павзу! Поважаймо українські могили на кладовищах”. На цю тему помістив статтю й голова Головної управи Об'єднання Українців Польщі Петро Тима, про цей факт говорили окремі телепрограми в Україні, а також помістили свої репортажі деякі часописи. Попри кількох провокацій польські поховання на терені України ніхто не намагається руйнувати. Врешті прозріває свідомість в окремих середовищах у Польщі, відроджується пошана і обов'язок перед мертвими і перед живими та перед ненародженими.

В останніх роках у Польщі вандалізм щодо поховань воїнів УПА обурює не лише українців. 3 листопада група провідних поляків вдалася на цвинтар в Монастирі та Верхраті, колись українських сел на Любачівщині. Серед провідних польських активістів були Данута Куронь, І. Хруслінська, Рафал Сушек, П. Тима та багато інших, які спільно вшанували осквернені могили УПА і упримудили своє послання-звернення, в якому домагаються зупинити вандалізм над українськими могилами.

На жаль, сприяють вандалізмові представники сучасної влади у Польщі, які не карають за доконувані злочини. Надгробних пам'ятників у Польщі знищено близько 20.

Треба привітати гідний факт, що в цьому році у двох католицьких конфесіях – греко-католицької (о. Іван Тарапатський) та римо-католицької (о. Томаш Достатній) – відслужили на знищених могилах панахиди при співучасті вірних обох обрядів. Ініціаторами походу на могили були: Ярослав Холодецький, Д. Куронь, Бартош Пехович, Р. Сушек, Данута Пшивара, І. Хруслінська. На тих урочистостях було зачитано текст звернення, під яким, крім присутніх, підписалися відомі діячі антикомуністичної „Солідарності” Збігнев Буяк, Владислав Фрасинок, Януш Онишкевич, Генрік Вуец – всього 56 підписів склали, щоб стерти ганьбу і пониження перед живими і мертвими. Заклик був спрямований на те, щоб відновити знищені пам'ятники на українських могилах.

## Українець в Росії став злочинцем

Левко Хмельковський

5 грудня правоохоронні органи США і Великобританії оприлюднили звіт про розкриття злочинного гакерського угруповання „Evil Corp”, яке крало гроші з банківських рахунків й причинила збитки на сотні мільйонів доларів.

Провідником визнаний Максим Якубець, який народився в Полонному Хмельницької області. Йому 32 роки, з ним діє його 33-річний брат Артем. На співучасників (в списку 17 осіб) накладено фінансові санкції. За допомогою у затриманні М. Якубця Федеральне Бюро Розслідувань США обіцяє нагороду 5 млн. дол. Це найбільша в історії винагорода за кіберзлочинця. Сам М. Якубець став громадянином Росії, діє у погодженні з її спецслужбами.

Гакерська група почала свою діяльність у 2016 році, зламуючи комп'ютерні сервери, викрадаючи особисті дані користувачів, інформацію про банківські рахунки. За рік гакери отримали дані клієнтів 300 банків у США, Великобританії і ще 40 країнах. Америка стала головним об'єктом гакерських зламів — збитки 70 млн. дол. В групі були також злочинці з Узбекистану, Ізраїля, Еспанії, Греції та України.

Усе майно і активи членів групи б'ютьються, американським громадянам заборонено мати з ними ділові справи.

Американські слідчі стверджують, що від 2017 року М. Якубець співпрацював з Федеральною Службою Безпеки Росії (ФСБ) і мав замовлення проводити кібератаки від його імені, полагоджувати доступ до неназваних „кон-

Мені пригадалося рідне село Вербиця в Томашівському повіті, де на місцевому цвинтарі злочинці зруйнували пам'ятник односельчанам, 118 воїнам УПА, що загинули в боротьбі за волю України і в захисті односельчан від всяких ворожих негод.

Велике село Вербиця, що має унікальну історію, було остаточно знищене 7-10 червня 1947 року акцією „Вісла”. Трагедію села увічнив у своїй книзі „Акція „Вісла” історик Євген Місильо. Сьогодні на існування вказує лише відреставрований цвинтар з великою кількістю надгробків з написами українською мовою і зруйнованим пам'ятником.

У селі близько 800 польських вояків вбили 40 повстанців, 23 взяли в полон, ще 105 осіб доправили до табору в Явожні. Польська армія нищила безборонних невинних людей, жінок і дітей, все, що мало сліди української культури – книжки літературного та релігійного змісту, національні символи. Від 1531 року в селі була церква св. Архистратига Михаїла і дві каплиці. Тепер від церкви залишився тільки фундамент. Церква, яку використовували для зберігання мінеральних добрив, впала 10 березня 1992 року.

Під час злочинної акції „Вісла” карально-злочинні польські вояки підпали село. Горів весь доробок селян, мертвий і живий інвентар. Чоловіків і молодь ув'язнено в будівлях млина над річкою Солокія, де протягом трьох діб військові садисти катували ув'язнених, серед котрих був я, тоді 15-річний юнак. Мій ровесник Левко Тимчина був дротами закатований до смерті, а Ярослав Мисько на очах матері багнетом вбитий. 11-літнього хлопчину Івася Трушика, який шукав маму, військові кати зловили, наказали роздягнутися і відрізали йому статевий орган, а після того застрелили.

Всі ми маємо право шанувати своїх героїв, ким би вони не були і нам ні Москва, ні Варшава не може диктувати, кого більше любити, а кого ненавидіти. Ворожнеча між українцями і поляками на руку, в першу чергу, Москві. Так само, як і будь-яке ослаблення України чи Польщі. Коли одна з цих держав втрапить суверенність, то і друга також її втрапить – це підтверджує наша історія.

фіденційних документів“. Ветеран ФСБ розповів, що до нього вернулися добувники алмазів в Південній Америці, рахунки яких заблокували у США. „Я їм знайшов цих хохлів, щоб витягнути заморожені гроші”, – похвалився він.

Вперше М. Якубця вдалося ідентифікувати ще в 2010 році як звинувачуваного у американській справі гакерської групи „Jabber Zeus Crew”. Агент ФБР у свідченнях перед судом штату Небраска вказував, що М. Якубця слід звинувачувати за двома статтями, які передбачають позбавлення волі до 30 років.

Російська влада 24 листопада 2010 року провела обшук в московській квартирі М. Якубця, передала американській стороні здобуту інформацію, але про його затримання не повідомила. Подібні зіткнення кіберзлочинців з спецслужбами Росії майже ніколи не закінчуються арештом. Такі або довго не живуть, або йдуть на співпрацю.

Генеральний директор Інституту досліджень інтернету Карен Казарян заявив, що ФСБ змушує кіберзлочинців до співпраці ще з 1990-их років, коли в спецслужбі збагнули прибутковість нового типу високотехнологічних злочинів.

М. Якубець – не перший російський кіберзлочинець, якого звинувачують у співпраці з російською владою. За виконання державних завдань гакерів винагороджують „покровительством” в обмін на розвідувальні дані.

В 2017 році у М. Якубця з'явилися і особисті причини допомагати ФСБ – він став родичем впливового силовика.



## РОКОВИНИ ГОЛОДОМОРУ

### Історики розповіли про Голодомор

Георгій Лук'янчук

КИЇВ. – До 86-их роковин Голодомору-геноциду в Києві та Україні в цілому пройшов ряд просвітницьких заходів. 15 листопада в Інформаційно-виставковому центрі Музею Майдану для широкої громадськості відбулась лекція історика, заступника голови Українського інституту національної пам'яті Володимира Тиліщак, який розповів про причини Голодомору, наслідки трагедії, які українці продовжують усвідомлювати й досі.

В. Тиліщак також презентував нові видання Українського інституту національної пам'яті: „Людяність у нелюдний час“ (книга про праведні діяння в роки Голодомору, упорядники В. Тиліщак, Вікторія Яременко), збірник спогадів свідка Голодомору Анастасії Лисивець „Скажи про щасливе життя“ та „Репресовані“ щоденники. Голодомор 1932-1933 років в Україні“ (упорядкування, вступна стаття, загальна редакція Ярослав Файзулін).

Колишній заступник Генерального прокурора, представник сторони звинувачення в судовому доведенні факту геноциду проти українського народу Микола Голомша зазначив, що Росія після розпаду СРСР офіційно не засудила злочини сталінського режиму, а за президентства Володимира Путіна розпочала інформаційну кампанію реабілітації Йосифа Сталіна, то українські громадяни мають формальні підстави позиватися до Кремля щодо компенсації матеріальної й моральної шкоди, завданої їхнім рідним сталінським режимом у 1932-1933 роках. Раніше всі владоможці в Україні озиралися на Росію, яка завжди заперечувала факт



З лекцією виступає історик Володимир Тиліщак. (Фото: Георгій Лук'янчук)

геноциду українського народу.

Лише після узгодження питання з Інститутом народознавства, з активними громадсько-політичними діячами і на рівні Президента Віктора Ющенка Служба безпеки України під керівництвом Валентина Наливайченка, його заступника Миколи Герасименка і начальника слідчого управління Василя Вовка розпочала розслідування. Слідчі СБУ напрацювали 216 томів справи, де геополітично, хронікально і організаційно було доведено здійснення геноциду українського народу.

Ці докази беззаперечно доводять, що це був геноцид і, як злочин проти людяності, цей злочин сталінського режиму не має терміну

(Закінчення на стор. 7)

## АМЕРИКА І СВІТ

### ■ Угорщина дбає про зріст населення

БУДАПЕШТ. — Намір уряду Угорщини пропагувати шлюби і народжування дітей через надання позичок вже досягнув одну ціль: збільшилося число шлюбів, хоч ще не знати, чи це означає більше немовлят. Прем'єр Віктор Орбан намагається досягнути цю ціль, щоб зупинити зменшення населення країни. Він встановив податкові пільги та інші програми на користь сімей. Коли молода сім'я стає під вінець до кінця свого 40-річчя, уряд надає новоженцям низькопроцентову позичку на 10 млн. форінтів (33 тис. дол.). Якщо в такій сім'ї народиться двоє дітей, одна третина позички буде списана, а якщо троє – тоді уся позичка прощається. Центральне бюро статистики повідомило, що впродовж перших дев'яти місяців цього року число шлюбів збільшилося на 20 відс. У вересні було найбільше шлюбів за всі вересні впродовж минулих 40 років. Минулого місяця, уряд оголосив, що вже понад 50 тис. шлюбних пар подали аплікації на нові позички. („Reuters“)

### ■ Призначено нового Посла США до Росії

ВАШІНГТОН. — Джан Саллівен, який наразі обіймає посаду заступника Державного секретаря США, стане новим Послом США до Росії. Таке призначення схвалив Сенат 12 грудня. Його кандидатуру на посаду посла подав Президент Дональд Трамп. Під час слухань із затвердження його кандидатури, що відбувались у Сенаті в жовтні, Дж. Саллівен наголосив на важливості протидії зловмисним діям Росії. „Я неухильно протидіятиму зусиллям Росії із втручання до виборів США, порушення суверенітету України та Грузії, проведення зловмисної діяльності, яка призвела до такого низького рівня довіри у наших відносинах“, – заявив новий посол. („Голос Америки“)

### ■ Пересторога проти дій Китаю

СІДНЕЙ, Австралія. — Китай хоче „перебрати“ політичну систему Австралії „підступною“ і систематичною кампанією шпигунства та розширенням своїх впливів. Це заявив Данкен Луїс, котрий п'ять років очолював Австралійську Безпекову Розвідувальну Організацію (AISO). Він зрезигнував у вересні, а 22 листопада дав перше інтерв'ю, відколи залишив посаду. Розмовляючи з газетою „Сідней Морнінг Гералд“, Д. Луїс сказав: „Шпигунство й чужоземне втручання є підступним. Його ефекти можуть не появлятися десятиліттями і до того часу вже буде запізно“. Він специфічно вказав як китайські агенти складають поважні датки австралійським політичним партіям, щоб поширити свій вплив на них, і також на засоби масової інформації та на університети в країні. Колишній голова розвідки додав, що поміч великої етнічної китайської громади в Австралії є „конечною у діях проти чужоземного впливу“. Бувши головою AISO, Д. Луїс також мав високі військові посади і був послом до Бельгії та НАТО. Він часто перестерігав проти небезпеки чужоземного шпигунства, але вперше вказав на Китай. Пекін гнівно заперечив, що Комуністична партія таємно втручається в австралійські справи. Раніше в листопаді Китай заборонив заплановані відвідини двох членів правлячої Ліберальної партії через їхню критику дій Китаю в Австралії. („AFP“)

### ■ Помер колишній прем'єр Японії

ТОКІО. — Засоби масової інформації повідомили 29 листопада, що колишній Прем'єр Японії Ясугіро Накасоне помер на 102-му році життя. Він перебував на посаді п'ять років (1982-1987), був твердим консерватистом, котрий дожив багато праці для створення сильного військового союзу з США. Хоч його країна була знищена в Другій світовій війні, він багато зробив для інтеграції Японії як повноправного члена Заходу в часах Холодної війни. Я. Накасоне і тодішній Президент США Рональд Рейган стали близькими приятелями. У своїй інавгураційній промові Я. Накасоне сказав, що основою закордонної політики Японії є стати „членом вільного світу під проводом Європи і Сполучених Штатів“. Він окреслив США як „найважливішого партнера для Японії“. („AFP“)

### У Львові пом'янули жертви Голодомору



У Львові запалили лямпадки, з котрих утворили надпис „Пам'ятаємо! 1932-1933“. (Фото: city-adm.lviv.ua)

Марта Осадца

ЛЬВІВ. – 23 листопада, у День пам'яті жертв Голодомору в Україні навпроти пам'ятника Тарасові Шевченку була відправлена екуменічна Панахида за жертвами страшного Голодомору-геноциду українського народу.

Панахиду відправили представники різних релігійних конфесій. Очолили молитву Єпископ-помічник Львівської Архиепархії Української Греко-Католицької Церкви Володимир Груца і Митрополит Львівський і Сокальський Православної Церкви України Димитрій Рудюк.

Невинно убієнних Голодомором вшанували хвилиною мовчанки і запалили лямпадки, з котрих утворили надпис „Пам'ятаємо! 1932-1933“. Опісля, навпроти міської ратуші, студенти імітували масову смерть від голоду.

Відбулася акція – вуличний ресторан „Непограховані з 1932“. Студенти Української академії лідерства приготували їжу, котру змушені були їсти українці, рятуючись від страшної смерті, через Голодомор.

Увечорі львів'яни запалили свічки пам'яті у вікнах своїх помешкань.

### Віче біля першого в Україні пам'ятника



Виступає Народний артист України Тарас Компаніченко. (Фото: Георгій Лук'янчук)

Георгій Лук'янчук

ТАРГАН, Київська область. – 22 листопада в селі Тарган вшанували пам'ять жертв Голодомору 1932-1933 років біля першого в Україні пам'ятника жертвам Великої трагедії українського народу. В цьому селі завдяки дослідникові, громадському діячеві Олександрові Ушинському ще в радянський час (у 1985-1988) роках був виготовлений підпільно та встановлений цей пам'ятник.

Священики Православної Церкви України настоятель Володарської церкви Успіння Пресвятої Богородиці о. Богдан та настоятель Пархомівської Свято-Покровської церкви о. Василь звернулись з молитвами до Бога. На поминальні заходи прибув представник Уповноваженого Верховної Ради з прав людини, легендарний воїн-патріот України Ігор Мазур „Тополя“, який розповів про гірку та трагічну долю своєї бабусі в голодні роки.

З жалобним словом виступили голова Українського православного братства св. Апостола Андрія Первозваного Олександр Гудима, голова Ліги „Україна-НАТО“ Сергій Джердж, голо-

(Закінчення на стор. 7)



## 3 кінцем року

Спершу думалося дати цій останній грудневій редакційній статті точніший заголовок: „3 кінцем особливого року“. І читачі, мабуть, не засумнівалися б у правильності такого підкреслення, бо 2019-ий насправді був щедрим на небуденні події, в тому числі й на дуже складні, неоднозначні, контрверсійні, зміст котрих відкриється перед нашими очима лише згодом. Довкола цих подій нуртує нині громадська думка, зударяються візії щодо завтрашнього дня, в міжпартійних сутичках увиразнюються політичні і світоглядні позиції, виникають все нові суспільні рухи, щоб у якийсь момент, покищо непередбачуваний, остаточно з'ясувалося, хто ж є хто тепер в Україні і що є що.

Так, особливим був цей рік. Але ж хіба тільки цей? Чи хоч один за останні 100 літ видався легким і безхмарним? Ось що писала наша „Свобода“ у своєму останньому, 155-му, числі 1919 року у зверненні до громади: „Зачинаймо Новий рік боротьбою за волю рідного краю, а боротьба принесе перемогу!“

Боротьба – то наша національна доля, наш спосіб життя, наша найвища місія в цьому світі. І це є підставою для гордості, а не для нарікань. Бо кожен яскравий самовияв українства в історії мав своєю ціллю свободу і незалежність – ті підставові цінності, що їх розуміє і поділяє кожна притомна людина і кожна життєлюбна і волелюбна нація. Свобода і незалежність і в Божих очах є справедливою, гідною ціллю.

Тому, маючи таку могутню опору за нашими плечима, не переймаймося тяжко, що так звана міжнародна політична кон'юнктура складається без справедливого врахування наших національних інтересів. Вона ніколи не складалася інакше. І не панікуймо з ілюзорності та безплідності різних договірних „форматів“ – будапештського, женецького, мінського чи нормандського. Світову політичну кон'юнктуру змінить на користь Україні лише один чинник – формат українських патріотичних сердець, формат несхитних, непереможних воель, формат всеукраїнської єдності і відповідальності за майбутнє своєї держави. Неодмінною ознакою цього має стати здатність українського суспільства не лише до спонтанних революційних зрушень, але й до максимальної організованості і максимальної свідомості у пореволюційному заснуванні сильної, якісної, перспективної влади. Тобто такої, чиєю метою є не лише мирний економічний розвій, не лише демократичний шлях розвитку, але передусім – національне відродження України.

Політичні сили, котрі впевняють, що економіка є важливішою, ніж здоров'я і енергія національної душі, ніж стан духу, небезпечно помиляються, і цю помилку, несвідому чи свідому, вміло використовує одвічний ворог України – імперська Москва. За всієї своєї фізичної могуті, вона безсила перед українською свободолюбністю, єдиний для Кремля шанс – знищити українську державну незалежність руками самих українців. Чи це можливо? Ні, звичайно. Не для того Україна вишла живою зі страшних, незнаних жодному іншому народові випробувань, щоб дати себе приспати нині, в часи, коли годі надовго приховати неправду і фальш.

А все ж будьмо уважні і пильні до кожного слова з уст нинішніх державних керівників України. Активно підтримуймо їх у всьому, що стосується поліпшення матеріального і культурного життя народу, але підтримуймо тільки у тому випадку, якщо вони усвідомлюють, що головним руслом внутрішньої і зовнішньої політики України є незламний опір московському завойовництву.

Наступний рік очікується також особливим, багатим на дуже важливі події. Побажаймо ж Україні, щоб та особливість мала позитивний, оптимістичний характер.

## ІСТОРІЯ

# Пригадаємо минуле Подолу

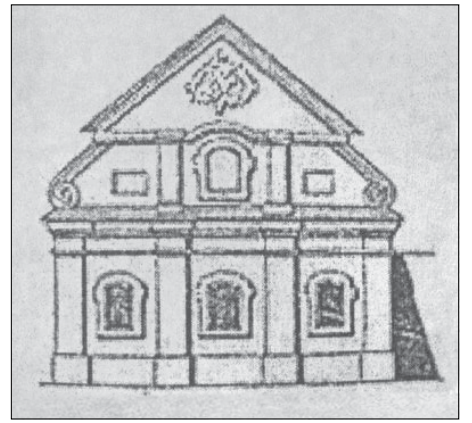
Олександр Толпигін

Був час, коли київський Поділ був окремим середньовічним містом. Саме Києво-Поділ наприкінці XIV ст. був увінчаний величним дерев'яним замком, де засідали воеводи. Наприкінці XV ст. Києво-Поділ отримав Магдебурзьке право. Саме тут були ринки, відбувались ярмарки, діяв перший вищий навчальний заклад України – Києво-Могилянська колегія. У XVI-XVII ст. тут діяли 16-28 ремісничих цехів.

До сьогодні збереглися назви урочищ, пов'язаних з ремісничою діяльністю – Гончарі, Кожум'яки, Дігтярі. Серед найбільших були – шевський, столярний, гончарний цехи. Всі цехи були в підпорядкуванні магістратові. Кожний цех мав свій будинок. У середині XVIII ст. на Подолі мешкало 20 тис. жителів. У цей же час тут існувало понад 2,140 дворів.

Ще донедавна на Притисько-Микільській вулиці стояв будинок шевського цеху, споруджений в середині XVIII ст. Це була єдина у Києві унікальна споруда епохи цехових братств. Тут відбувались збори братчиків, їхні суди, урочисті церемоніали. Ймовірно, тут діяла цехова школа.

Через 100 років після спорудження, цей будинок належав вже парафіяльному училищеві. Потім тут розташовувався Київський постійний театр, а в радянські часи це був житловий будинок. До 1830-их років цей будинок зберігав барочні форми архітектури. Торцеві фасади завершувались фронтонами з заломами та ліпленнями, вікна оздоблювались лиштвами, фасади членувались пілястрами. Після



Будинок шевського цеху.

кількох перебудов будинок отримав три поверхи і його об'єднали з будинком київського вайта Семена Рибальського, який стояв по сусідству.

Обидві споруди були цінними прикладами архітектури XVIII ст. У 1984 році під керівництвом архітектора-реставратора Віталія Отченашка було складено проект реставрації обох будинків. На великий жаль, цьому проекту не пощастило. Під час реконструкції протезного заводу, що розміщується по сусідству, ці будинки немовби заважали проїздові на будівельний майданчик і були знесені у 1990-их роках. До речі, у такий саме спосіб зникла середньовічна кам'яниця у дворі Подільського центрального гастроному при його реконструкції.

На сьогодні залишилися підвали від будинку шевського цеху і будинку київського вайта С. Рибальського. Справедливо було б примусити ту організацію, яка зруйнувала будинки, їх відновити.

Нью-Йорк



# СВОБОДА

Пам'ятаймо  
про  
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Рома Гадзевич  
Редактор: Левко Хмельковський

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800  
Fax (973) 644-9510

E-mail: svoboda@svoboda-news.com  
Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата: \$90.00 на рік, \$50.00 на півроку.  
Для членів УНСоюзу – \$80.00 на рік, \$45.00 на півроку.  
Електронна версія (www.svoboda-news.com) – \$40.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.  
Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

### Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністрація / Оголошення	Володимир Гончарик ☎ (973) 292-9800 x 3040 Fax (973) 644-9510 E-mail advertising@ukrweekly.com
Передплата	Володимир Гончарик ☎ (973) 292-9800 x 3040 E-mail subscription@svoboda-news.com

Думки, висловлені в матеріалах, підписаних конкретним автором, не киче віддзеркалюють позицію редакції тижневика „Свобода“ або її видавця.

Ця пропозиція дійсна до 18 січня 2020 року. Тільки для нових передплат.

## РІЗДВЯНИЙ ПОДАРУНОК

Читайте 15 місяців  
**СВОБОДА**  
за ціну  
річної передплати

\$90 за друковану версію (\$80 для членів УНСоюзу)  
\$40 за електронну версію (\$35 для членів УНСоюзу)

Хочете мати зручність читати обидві версії -  
друковану і електронну?  
Додайте лише \$5 до ціни друкованої.

Зверніться тепер до  
нашого Відділу передплат:  
**973-292-9800 x 3040**  
[subscription@svoboda-news.com](mailto:subscription@svoboda-news.com)



## З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

### „Свобода“ стала гордістю української діаспори

У цьому році українська громада вітає Український Народний Союз з славним 125-літтям. Хай мені буде вільно долучитись до вінка привітань, поздоровлень, величавих імпрес, різних відзначень і молитов з приводу ювілейної дати, яка своєрідно продовжила торішнє відзначення 125-ліття „Свободи“. Адже саме з постанови „Свободи“ веде свою історію Український Народний Союз завдяки його провідним діячам о. Григорієві Грушці, Дмитрові Галичину й іншим, які поставили на сторожі тодішньої діаспори українське слово – українську газету „Свободу“.

На широких просторах американської землі знайшли своє місце

українські емігранти з різних кутків України, в основному із західної України, Закарпаття і Буковини, які шукали праці і опинилися незахищеними на фізично тяжких працях – у копальнях і фармах Пенсильванії та інших штатів Америки. На жаль, без знання англійської мови, вони відчували потребу об'єднаного громадського життя і друкованого слова українською мовою. Газета „Свобода“ стала для них безпербійним джерелом інформації. Це досягнення було незрівняно великим для українства за межами батьківщини.

Уперше я познайомився з газетою „Свобода“, працюючи у редакції „Сучасна Україна“ і „Українська

літературна газета“, у Мюнхені, куди надходила „Свобода“. У другій половині 1950-их років я емігрував до США і познайомився з редакційним колективом на чолі з тодішнім головним редактором Антоном Драганом. Також були тоді журналісти Іван Кедрин-Рудницький, Ікер – Іван Керницький і Микола Понеділок, Богдан Кравців і низка інших. Згодом і моє ім'я з'явилося на сторінках „Свободи“.

Українські політичні емігранти, які після Другої світової війни опинились в США, відчули вагомість „Свободи“ і стали її читачами. Газета сягнула публіцистичного зеніту, інформуючи і формуючи громадські, політичні, культурні і мис-

тецькі напрями. „Свобода“ стала гордістю української діаспори.

У дні ювілейних святкувань належить з вдячністю згадати Л. Мишугу і А. Драгана, Зенона Сника, Василя Тершаківця, Євгена Федоренка, Ірину Яросевич та інших відданих редакторів й працівників.

На завершення слід подякувати сучасній головній редакторці Ромі Гадзевич, яка успішно продовжує добру справу при дружній редакційній співпраці Петра Частого, Левка Хмельковського й інших, високо несе прапор „Свободи“, що є гордістю української діаспори.

**Микола Галів,**  
Нью-Йорк

### Син Божий поселяється...

(Закінчення зі стор. 1)

Він ніколи нас не покине. „Гори зрушаться й горби похитнуться, моя ж любов від тебе не відступить, мій союз миру не похитнеться, – каже Господь, якому тебе жалко“ (Іс. 54:10).

Які лагідні ці заклик і пропозиція, що приходять до нас у Невинному Дитяткові! Слово Отця стає людиною. Син Божий поселяється поміж нас, у цьому світі з усією його красою та випробуваннями (Ів. 1:14).

Господь увійшов у саму серцевину нашого людського досвіду. Він приходять у наш світ у печері пастушків, непомітно, далеко від дому... для нас усіх, для нашого спасіння. „Син бо Чоловічий прийшов шукати і спасти те, що загинуло“ (Лк. 19:10).

Ті, що Його побачили перши-

ми, були простими пастушками (Лк. 2:8-20). Інші, покликани біблійним пророцтвом поклонитися Йому, прийшли здалеку (Мт 2:1-12). Інші – через заздрість, страх та амбіції – намагалися Його вбити (Мт 2:16-18). Однак більшість людства взагалі нічого не помітила. Яке благословення для нас знати, чути, бачити (Мт 13:16), прославляти Емануїла – Бога, Який є з нами (Мт 1:23).

„Що скажемо на це? Коли Бог за нас, хто проти нас? Він власного Сина свого не пощадив, а видав його за всіх нас, – як же разом із ним не подарує нам усього?“ (Рим. 8:31-32).

Цього Різдва бажаємо вам глибокого особистого досвіду Божої присутності у вашому житті, у ваших родинних і спільнотних. Бажаємо вам тривати в спокої, відчуваючи, що Бог близько. Такий спокій досвідчили пастушки, почувши ангель-

ський спів: „Слава на висотах Богу й на землі мир людям його вповодування“ (Лк 2:14).

Однак, ми хотіли б вам побажати ще й чогось незрівняно більшого. Сподіваємося, що ви зможете нести новину про Народження Ісуса іншим. Вашою гостинністю, щедрістю, милосердям, вашими колядками і добрими словами. „Це добре й приємне в очах нашого Спасителя Бога, який хоче, щоб усі люди спаслися і прийшли до розуміння правди“ (1 Тим. 2:3-4). „І як будуть проповідувати, коли не будуть послані? Написано ж: «Які гарні ноги тих, що благовістять добро!»“ (Рим. 10:15).

Цього Різдва сядьмо і уважно прочитаємо оповідь про народження Христа у Євангеліях від Матея і Луки (Лк 2:1-20, Мт 1:18-2:18). Зробімо це в тиші наших домівок, з іконою і свічкою; біля вікна, під небом, усяяним зорями; на самоті або з дорогими нашому серцю людьми.

Роздумуймо над Таїнством Бога, який став одним із нас, і поділімося з іншими тим, що ми бачимо і чуємо. Поділена радість – подвійна радість. Підтримуючи тих, хто сумує, ми зменшуємо їхній сум.

Богородиця була покликана носити Слово Боже у своїй утробі і народити Месію у Вифлеємі. Йосиф переніс Дитятко у безпечне місце в Єгипті. Ми ж покликани

нести новину про Господнє Спасіння до наших сестер і братів. Нашим миром, любов'ю, ставленням до тих, хто поруч.

Зичимо вам, щоб ваше родинне життя, робота, діяльність і відпочинок, незалежно від вашого матеріального чи духовного стану, були просякнуті радістю Різдва.

Ми так багато отримали. Сам Господь прийшов у наше життя! Приймаючи цей великий дар, ділімося ним з іншими, щоб мир і радість панували на цій землі.

У Новонародженому Месії ваші смиренні служителі,

**+Високопреосвященний**  
**Борис Гудзяк**

Митрополит Української Католицької Церкви у США  
Архієпископ Філадельфійський для Українців

**+Преосвященний**  
**Павло Хомницький, ЧСВВ**  
Єпископ Стемфордської єпархії

**+Преосвященний Богдан Данило**  
Єпископ Пармської єпархії  
св. Йосафата

**+Преосвященний**  
**Венедикт Алексійчук**  
Єпископ Чиказької єпархії  
св. Миколая

**+Преосвященний Андрій Рабій**  
Єпископ-Помічник Філадельфійський

### Історики розповіли...

(Закінчення зі стор. 5)

давности. Беззаперечно, що кримінальну справу необхідно було порушити і розслідувати, а винуватців геноциду назвати офіційно на підставі рішення суду. Направленню справи про визнання Голодомору геноцидом до суду чинили величезний спротив.

Тогочасне керівництво Генеральної прокуратури (2010 рік) категорично заборонило будь-

кому підписувати постанову. І М. Голомші це довелося робити таємно у коридорі. В результаті суддя Апеляційного суду Києва Віктор Скавронік іменем України виніс постанову, якою „чиновники СРСР (Сталін, Молотов, Каганович, Постишев, Петровський, Косіор, Чубар, Хатаєвич) визнані винними у організації геноциду українського народу“.

Голодомор 1932-1933 років вже визнали геноцидом українського народу понад 20 країн світу і 20 штатів у США.

### Слідство підозрює...

(Закінчення зі стор. 3)

Саме „Пістолет“ возив В. Грищенка з Києва у Косів. Молекулярними експертизами було виявлено сліди ДНК цих осіб на вибуховому пристрої. Слідчо-оперативна група зафіксувала, що під час обшуку і затримання В. Грищенка за його автомобілем приїхав чоловік, який виявився громадянином на псевдо „Електрик“, який був встановлений під час відпрацювання вибухів з пошкодження електроопор у Херсонській області. За його словами, коли арештували В. Грищенка і його дружину Інну, на судове засідання для підтримки приходили Ю. Кузьменко, яка є співмешканкою громадянина на псевдо „Електрик“, та Я. Дугарь. „Для нас ста-

ло зрозуміло, що ці окремі групи мають багато спільного“, – додав Є. Коваль.

Голова Національної поліції І. Клименко заявив про „системний спротив“ слідству, але не назвав імен. „Не виключаю, що в майбутньому деякі з цих осіб будуть фігурантами розслідування“, – сказав він.

Генеральний прокурор Руслан Рябошапка сказав: „Це лише перші кроки в розкритті злочину, оскільки було встановлено лише тих осіб, які вчинили вбивство, і країна ще має почути відповідь на те, хто був організатором та ініціатором цього жорстокого злочину“.

Виступив також Президент України В. Зеленський, який також поставив питання про замовника і висловив надію, що його ім'я назвуть „наступного разу“. (Радіо Свобода, „Укрінформ“)

### Віче біля першого...

(Закінчення зі стор. 5)

ва Міжнародної організації „Родина Мазеп“ Ігор Мазепа, вдова героя „Небесної сотні“ Тамара Швець, представники Спілки ветеранів АТО та Асоціації дослідників голодоморів в Україні Ілля Кравченко та Валентина Безніщенко.

Присутніх вразив виступ та виконання Народним артистом Тарасом Компаніченком „Думи про Голодомор“, написаної в ті страшні часи, а також пісні „Свічка“ у виконанні талановитої співачки, володарки звання „Золотий Голос Володарщини“ Наталії Борисової.

Виступив з віршем „Свічка на вікні“ й організатор встановлення пам'ятника та Музею Голодомору на Київщині у 1932-1933 років у селищі Володарка, учасник війни з Росією Олександр Ушинський.

Він показав синьо-жовтий прапор, подарований йому 1990 року Іваном Драчем та Джеймсом Мей-



Організатор встановлення пам'ятника в селі Тарган Олександр Ушинський. (Фото: Георгій Лук'яничук)

сом в останній день Міжнародного симпозиуму „Голод 1932-1933 років в Україні“, що відбувався тоді саме на кладовищі в селі Тарган, біля першого в Україні пам'ятника жертвам голоду, а також зошит з списками померлих голодною смертю односельчан, складених Олександром Овдіюком та Алісою Масло.





**SELF RELIANCE NEW YORK**  
Federal Credit Union

**САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК**  
Федеральна Кредитова Кооператива

**Скористайте  
з наших  
відсоткових  
ставок!**

**3.04% APY\***  
5 Year Certificate

**2.84% APY\***  
3 Year Certificate

**2.74% APY\***  
2 Year Certificate

**2.58% APY\***  
1 Year Certificate

**Оберіть  
найкращий  
термін для  
Вас!**



*\*APY - Відсоток у річному відношенні з денно нарахованою дивідендою. Штраф нарахований за передчасне закриття сертифікату. Мінімальна сума на відкриття сертифікату - \$500.00. Дивіденда може бути змінена в будь який час та діє з 8/21/2019 року.*



**Відвідайте наші відділення за адресами:**

**MAIN OFFICE:**

108 Second Ave  
New York, NY 10003  
Tel: (212) 473-7310  
Fax: (212) 473-3251

**ASTORIA:**

32-01 31st Street  
Astoria, NY 11106  
Tel: (718) 626-0506  
Fax: (718) 626-0458

**LINDENHURST:**

226 N 4th Street  
Lindenhurst, NY 11757  
Tel: (631) 867-5990  
Fax: (631) 867-5989

**UNIONDALE:**

226 Uniondale Ave  
Uniondale, NY 11553  
Tel: (516) 565-2393  
Fax: (516) 565-2097

**KERHONKSON:**

6329 Route 209  
Kerhonkson, NY 12446  
Tel: (845) 626-2938  
Fax: (845) 626-8636

Toll Free (888) SELF-REL

Email: [Info@selfreliancenyc.org](mailto:Info@selfreliancenyc.org)

Website: [www.selfreliancenyc.org](http://www.selfreliancenyc.org)





# Трибуна Українського Народного Союзу

## УНСоюз святкує 125 років: Фотофакт з історії, 1966

На цій фотографії з історії Українського Народного Союзу – члени екзекутиви Окружного Комітету Нью-Йорку на зборах 9 травня 1966 року. Сидять зліва: Володимир Клозник, Марія Демидчук, Іван О. Флис (голова), Марія Душник, д-р Василь Вишиваний. Стоять: проф. Іван Васишин, д-р Роман С. Голіят, Петро Кучма, Стефан Ковальчук, д-р Олександр Соколишин, Василь Чупа, д-р Іван Серант.



На веб-сторінці УНСоюзу читачі можуть переглянути фотоархів з історії організації. Фотоархів доповнюється і удосконалюється. Загляньте тут: [unainc.org/una/the-una-is-125-years-old/](http://unainc.org/una/the-una-is-125-years-old/).



Страхування  
ЖИТТЯ —  
подарунок,  
найбільш  
потрібний  
вашій  
сім'ї

**Миттєвий  
обрахунок  
щомісячних  
вкладок:**

**888-538-2833**



**Український Народний Союз, Інк.**

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054 • Загальні інформації – 800-253-9862 • [www.UNAInc.org](http://www.UNAInc.org) • [facebook.com/UkrainianNationalAssociation](https://facebook.com/UkrainianNationalAssociation)

\* Доступне не в усіх штатах.





## ЖИТТЯ ГРОМАДИ

# Хорові „Євшан“ виповнилося 20 років

Мирослава Роздольська

ГАРТФОРД, Конектикат. – 20 жовтня у Римокатолицькій церкві свв. Патрікія і Антонія концертом відзначив своє 20-ліття хор „Євшан“ під керівництвом Олеса Кузьми. Історію хору започатковано у 1996 році, коли з ініціативи Стефанії Пришляк почався рух за створення хору з різних парафій Гартфорду і околиць.

Засновникам і першим учасникам хору „Євшан“, які відійшли у кращий світ, залишивши по собі у спадок пісню, Стефанії та Петрові Пришлякам, Ненсі Лангер, Андрієві Пришлякові, Орестові Кузьмі був присвячений цей концерт.

Олесь Кузьма, якого засновники нового колективу, запросили як диригента, згадує, як вони від самого початку старанно підбирали голоси, шукали найкращих співаків і були відкриті не тільки до українців, а й до американців, зацікавлених хором мистецтвом.

„До речі зараз у нас наймолодший член колективу – випускник Єйльського університету Бов Бердсал, який не є українцем, але якийсь час жив в Україні, добре оволодів українською мовою і дуже гарно підсилює нам партію басів“, – розповідає О. Кузьма.

„Наша ціль, наша місія, – продовжує він, –



Хор „Євшан“ виступає у церкві свв. Патрікія та Антонія у Гартфорді, Конектикат. (Фото: Мирослава Роздольська)

була і є у тому, щоб вийти за межі українських спільнот, щоб слава України ширилась, щоб найбільше людей різних країн і національностей знали про нас. Стараємось також, щоб і неукраїнські ансамблі, з якими ми разом виступаємо, підхопили бодай одну-дві пісні з нашого репертуару і включили у свій“.

З першим концертом, з повною програмою літургійної народної, класичної музики „Євшан“

виступив у лютому 1999 року у Вільнґтоні, у Congregational Church. Успіх окрилив і вже з кожним новим виступом репертуар розширювався і сьогодні він становить понад 120 творів.

На концерті з нагоди 20-ліття молитовний стан творили композиції „Сей день“ та „Херувимська пісня“ Дмитра Бортиянського, „Пока-

(Закінчення на стор. 29)

# Курені пластунок „Ті, що греблі рвуть“ відбули велику раду

Оксана Бачинська-Тарасюк

КЕРГОНКСОН, Нью-Йорк. – Великий Вир (рада) куренів Уладу Пластового Сеніорату (УПС) та Уладу Старшого Пластунства (УСП) „Ті, що Греблі рвуть“ відбувся в дні 16-17 листопада на Союзівці. Пословиця, „Нема то як на Союзівці“, здійснила своє гасло, бо привітна відновлена гостинниця враз із обслугою та смачними стравами причинились до приємної та плідної зустрічі пластунок із США та Канади.

Не можна оминати згадки про чудові осінні гірські краєвиди, які приманюють любителів Божою природою та надають відповідний настрій до дружнього спілкування.

Після відкриття ради та відчитання наміченої програми, представники куреня в Україні та Аргентині появились на екрані (через Скайп) і поділились своїми осягами та плянами.

Наталія Кияк розповіла, що в Україні зараз є 44 гребельок-сеніорок та подібне число старших пластунок, які знаходяться у Києві, Львівській та Івано-Франківській областях, Ужгороді, Чернівцях, Рівному, Калуші, Сіверодонецьку (Луганська Область), Чернівцях та Харкові.

Адріяна Хам, голова Крайової Пластової Старшини в Аргентині, звітувала, що у Буенос-



„Ті, що греблі рвуть“ підчас нарад. (Фото: Рома Гадзевич)

Айресі греблі провадять станицю. Цього року Пласт в Аргентині святкував своє 70-річчя.

У Швеції Мотря Федорів Яремко започаткувала пластові заняття новацьким роєм, а тепер група много збільшилася через приїзд багатьох родин із України. Греблі також знаходяться в

Німеччині та Австралії.

Приємним явищем була присутність на раді Христі Маців (Монреаль), яка була коменданткою „Школи Булавних“ а відтак перебувала 28 років у Києві на адвокатській посаді та активно проявляла пластову діяльність у столиці України.

Греблі в Україні, Канаді та США працюють у пластових місцевих, крайових, міжкрайових проводах та на громадській ниві. Крім того, в Україні, членки очолюють табори, співдіють із Операцією Об'єднаних Сил (колишня АТО). Одна гребля увійшла до Верховної Ради.

Від багатьох літ курінним проектом було і є отримання Вифлеємського Вогню Миру від Австрійської Авіолінії та передача його пластовим станицям у США та Канаді.

Курінна сеніорок Христя Кохан здала звіт про працю куреня за минулі два роки та представила підсумки із недавніх зборів Конференції Українських Пластових Організацій (КУПО) та Пластового Конгресу.

За звітний час, вийшли два чудово-опрацьовані листки „Вістовики“, редакторства Оленки Юрчук. Перше число було присвячене виставці зорганізованій греблями на Ювілейній Міжкрайовій Пластовій Зустрічі 2017 року біля Міттенвальду, а в другому числі подано перебіг дії куреня.

Обговорено статут та правильник куреня, який потребує усучаснення. У пляні на будуче, надано куреневі УПС директив видати історію куреня. Щоб здійснити цей проект, додано пост дослідника до новообраного проводу. Рішено,

(Закінчення на стор. 16)



Членки і кандидатки пластових куренів „Ті, що греблі рвуть“ на великій раді на Союзівці перед пам'ятником своєї патронки Лесі Українки. (Фото: Мая Лев)



## НАУКА

# Презентація книжки листування літературознавців відбулася в УВАН

Тамара Скрипка

НЮ-ЙОРК. – 24 листопада в Українській Вільній Академії Наук (УВАН) відбулася презентація нової книжки „Григорій Костюк і Юрій Шевельов: листування“. Її основу склали листи за 1945-1959 роки Г. Костюка та Ю. Шевельова, двох відомих українських літературознавців, які мали помітний вплив на становлення та розвиток історико-літературного процесу в діаспорі. Упорядник видання Надія Баштова, науковий працівник Інституту літератури ім. Тараса Шевченка Національної Академії Наук України, редактори – Юрій Буряк та Альберт Кіпа.

У виступі президент УВАН д-р А. Кіпа підкреслив, що епістолярний діалог двох чільних інтелектуалів і співзасновників організації Мистецький Український Рух (МУР) є, до певної міри, документальною фіксацією нашого культурного спадку, де зафільмовано епоху, в яку вони жили, її знакові й буденні події, особливості літературного, мистецького і наукового поступу. У листуванні відбите і трирічне існування МУР в центрі розбитої війною Європи у, здавалося б, зовсім не відповідних для культурного розвитку умовах таборів „Ді-Пі“, і перше десятиліття еміграційного життя в Америці, де кожен з кореспондентів теж віднайшов своє покликання та обов'язок.

Спілкування Г. Костюка і Ю. Шевельова виходить далеко за межі означеного хронологією подієвої історії української еміграції, в усіх її вимірах – від приватно-побутового до культурно-філософського, бо водночас є важливим джерелом історії середини ХХ ст. Їхнє листування цінне тим, що наповнене конкретними образами, художньою образністю, різносюжетністю. На тлі історико-літературного процесу представлено також приватне життя співрозмовників.

Доповідач підкреслив, що взаємини двох приятелів, у чомусь схожих, у чомусь різних, а, насправді, з плином років все більше зближених – є ще однією цікавою сторінкою до історії тієї дивовижної епохи, представниками якої вони були. Варто підкреслити, що приязнь Г. Костюка і Ю. Шевельова, яка з роками переростала в родинні взаємини, тривала майже 60 років.

Д-р А. Кіпа зауважив, що упорядник книги Н. Баштова подбала про те, аби з максимальною точністю передати усе багатство смислових і лексичних відтінків епістолярного діалогу. Візуалізацію текстового масиву покладено на окрему вклейку світлин з родинного архіву, доповнену рідкісними, офіційного характеру знімками з'їзду МУР.



**ГРИГОРІЙ КОСТЮК  
І ЮРІЙ ШЕВЕЛЬОВ:  
ЛИСТУВАННЯ**

Обкладинка нової книжки „Григорій Костюк і Юрій Шевельов: листування“.



Учасники презентації книжки „Григорій Костюк і Юрій Шевельов: листування“. (Фото: Тамара Скрипка)

На завершення д-р А. Кіпа відзначив фінансову підтримку д-ра Теодора Костюка, заходами якого, найперше, і з'явилося презентоване видання. Справу, розпочату батьками – кровним (Г. Костюком) і хресним (Ю. Шевельовим) – син продовжує у категоріях переємності, обов'язку та пам'яті. Презентоване та інші, фінансово підтримані Т. Костюком видання, як-от, перший том п'ятитомного видання спадщини Г. Костюка, спогадів Ю. Шевельова „Я – мене – мені... (і довкруги)“ – підносять наших великих попередників до вершин духу й інтелекту. Під цим оглядом, книга „Григорій Костюк і Юрій Шевельов: листування“ постає виявом шани людям, з іменами яких асоційовано саму УВАН у США. Адже Ю. Шевельов, як відомо, двічі обирався її президентом, а Г. Костюк майже півстоліття очолював Винниченківську комісію.

Ключовим пунктом заходу був виступ Т. Костюка, доктора фізичних наук, визначного американського астрофізика, головного науковця з дослідницьких програм у Центрі космічних польотів ім. Годдарда (NASA), керівника програми розробки космічних апаратів NASA, члена підкомісії NASA з дослідження сонячної системи і атмосфер гігантських планет. Як вчений точних наук, Т. Костюк чітко структурував свою розповідь, органічно поєднавши її зі спогадами, щирою любов'ю і повагою до обох кореспондентів – Г. Костюка і Ю. Шевельова.

Візуалізацію взаємин двох науковців д-р Т. Костюк втілює у презентацію світлин, укладених хронологічно, що надало цьому заходу особливо теплих і родинних нот. Він акцентував увагу присутніх на тому, що Г. Костюка і Ю. Шевельова об'єднувала не лише епоха, в якій народилися і жили, а й тривала приязнь. Обоє респондентів отримали філологічну освіту в Харківському інституті народної освіти. У Харкові розпочався трудовий шлях кожного з них. У Харкові обоє були творцями українського літературно-мистецького відродження 1920-их-початку 1930-их років. Після чого кожному з них довелося пережити політичні репресії, бути свідками більшовицько-комуністичної фальсифікації історичних подій. Г. Костюк став жертвою сталінської репресивної машини. Однак їхнє знайомство відбулось не у Харкові, а у Львові у 1943 році.

Доповідач звернув увагу слухачів на спільності характерів. Д-р Т. Костюк розповів про ширше коло відомих особистостей з оточення його батьків, серед якого він зростав і формувався. Це – Докія Гуменна, Ганна Шерей, Улас Самчук, подружжя Іван і Варвара Бакало та інші. Традиційні українські й американські свята були нагодою не лише зібратися за святковим столом, а й для інтелектуального спілкування.

Фотокамера Т. Костюка фіксувала ці події, жваві розмови і дискусії батька і Ю. Шевельова, що був неодмінним гостем усіх родинних свят. Ці світлини, що їх невимушено робив у ті часи

доповідач, фіксуючи епізоди життя своєї родини, вписують їх взаємини у нашу сучасність і заслуговують великої вдячності. Адже на світликах люди, що зробили значний внесок у розбудову української науки і культури поза межами України. Розповідь Т. Костюка наче олюднила стосунки близьких йому людей, була своєрідним ілюстрованим коментарем до книжки, переплетеним спогадами, характеристиками обох кореспондентів і щирими особистими емоціями. На завершення д-р Т. Костюк зазначив, що нову книжку, як і власне презентацію, сприймає як свято інтелектуального спілкування.

І тут не можна не помітити, що у покоління дітей третьої хвилі еміграції та ж сама система цінностей, що й у їхніх батьків, завдяки якій продовжується, зокрема, видавничу діяльність УВАН у США. Тому нова книжка – це синергетична частина стратегії засновників УВАН, яка наступного року відзначатиме 75-ліття заснування в Європі і 70-ліття – у США. Це ще один крок нашої спільноти в оприлюдненні національних цінностей, що зберігаються в архіві УВАН.

Книжка, профінансована д-ром Т. Костюком, – гідне продовження одного з пріоритетних завдань УВАН у США, а саме видавничої діяльності, яка формує і консолідує українську історичну пам'ять. Духовною інвестицією д-ра Т. Костюка буде й наступний крок на шляху до відзначення ювілею УВАН – фінансування авдіокнижки, що воскресить імена доповідачів кінця 1950-их-початку 1960-их років.

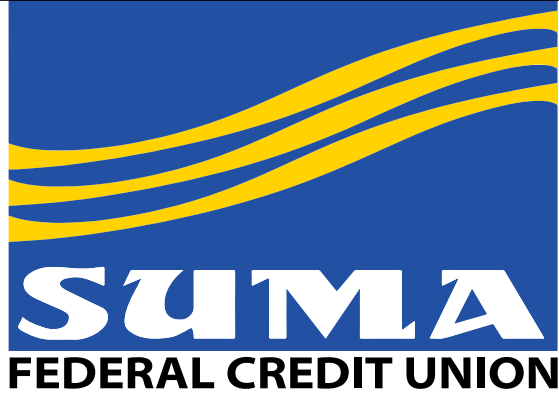
Тамара Скрипка зачитала тези доповіді Н. Баштової, що не могла бути присутня.

Презентація завершилась жвавою зацікавленою дискусією з присутніми на заході. Д-р Анна Процик, науковий секретар УВАН у США, висловила побажання Т. Костюкові розширити у друкований текст спогади, які так талановито і кольоритно він озвучив перед публікою. Адже дід Костюків був своєрідним осередком знань, духовності і товариського спілкування людей, що були творцями наукової і культурної спадщини України, її історії.

Враженнями від спілкування з Г. Костюком і Ю. Шевельовим поділилися Ю. Шевчук, лектор Колумбійського університету, Андрій Даниленко, професор Пейс університету, і С. Гнатенко. О. Федорук, старший науковий працівник Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка, підкреслюючи значення книжки, висловив думку продовжити видання епістолярної спадщини, що зберігається в архіві МУР в УВАН.

Насамкінець, д-р А. Кіпа подякував усім, хто прийшов того дня розділити не лише радість виходу книжки, а й згадати двох достойних персонажів епістолярного діалогу. І рамки такого спілкування з аудиторією слід максимально розширювати, робити публічну історію надбанням якомога більшої кількості людей, наголосив д-р А. Кіпа. Власне, нові видання та їх презентації й працюватимуть на таку публічну історію.





ОТРИМАЙТЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ СЬОГОДНІ!

*It's the Season*

ДЛЯ

ОТРИМАННЯ КРЕДИТУ НА МАШИНУ!

НИЗЬКИЙ ВІДСОТОК

**1.99%**  
APR\*

ДО 48 МІСЯЦІВ

100%  
фінансування  
для  
кваліфікованих  
позичальників

 Like us on  
Facebook

\* APR = Annual Percentage Rate. This is not a guarantee of credit. An application and approval is required. All loan rates are based upon member's credit worthiness at time of application and the term of the loan. Your rate may be higher and rates are subject to change without notice. Used vehicle loans are based on the age of the vehicle and term of the loan. Visit us at [www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org) or call the credit union for current rates.

\*\* 100% Financing applies to credit scores of 660 or higher. Financing does not include sales tax, tags, destination charges, etc. Call the credit union for more information.

SUMAFCU NMLS# 527694



НАШІ ФІЛІЇ ЗРУЧНО РОЗТАШОВАНІ ДЛЯ ВАШИХ ПОСЛУГ

**Main Office**

125 Corporate Blvd.  
Yonkers, NY 10701  
Phone: 914-220-4900, Option 0  
Fax: 914-220-4090

**Yonkers Branch**

Ukrainian Youth Center  
301 Palisade Ave.  
Yonkers, NY 10703  
Phone: 914-220-4900, Option 7  
Fax: 914-965-1936

**Spring Valley Branch**

Ukrainian Hall  
16 Twin Ave.  
Spring Valley, NY 10977  
Phone: 845-356-0087  
Fax: 845-356-5335

**Stamford Branch**

Ukrainian Research Center  
39 Clovelly Rd.  
Stamford, CT 06902  
Phone: 203-969-0498  
Fax: 203-316-8246

**New Haven Branch**

Ukrainian Heritage Center  
555 George St.  
New Haven, CT 06511  
Phone: 203-785-8805  
Fax: 203-785-8677

ПОДАЙТЕ АПЛІКАЦІЇ У ФІЛІЯХ SUMA FCU АБО ОНЛАЙН [WWW.SUMAFCU.ORG](http://WWW.SUMAFCU.ORG)



# Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу, редакції тижневиків „Свобода“ і The Ukrainian Weekly

складають найкращі побажання первоієрархам українських Церков, українським організаціям, членам УНСоюзу, управам Відділів та Окружних Комітетів, передплатникам і читачам видань УНСоюзу та українській громаді в Діаспорі й Україні з нагоди

## Свят Різдва Христового та Нового Року



ПЛАСТ

Українська Скавтська Організація в США

*З радісним празником  
Різдва Христового*

*Крайова Пластова Старшина та Рада в Америці*

*вітають*

*проводить Головної Пластової Ради і Головної Пластової Булави,*

*Крайову Пластову Старшину в Україні  
та в усіх країнах, де діє Пласт.*

*Рівнож вітаємо усіх пластунів, розкинутих по світі,  
та весь український народ на рідних землях і в діаспорі.*

*Вітаєм з Різдром, з Новим роком вітаєм!  
Бажаєм вам щастя, здоровля бажаєм!  
Хай серце, радіє душа хай співає,  
А настроїв святковий весь рік не зникає!*

**ХРИСТОС РОДИВСЯ!  
СЛАВІМО ЙОГО!**

**Ukrainian National Foundation, Inc.  
and  
Soyuzivka Heritage Center**

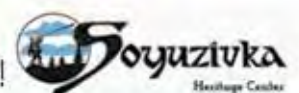
**wish all  
a Merry Christmas!**

**Celebrate... the tradition  
of giving, the beauty  
of the season, the joyfulness  
of Christmas and a New Year  
of peace and happiness.**

**Thank You  
for your continued support!**

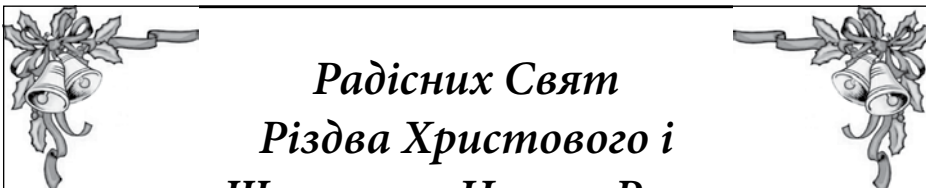


*Куті смачної, коляди гучної,  
щасливого Різдва і на весь рік добра!*



**Ukrainian National Foundation Board of Directors  
Management and staff of Soyuzivka Heritage Center**





**Радісних Свят  
Різдва Христового і  
Щасливого Нового Року**

родині, приятелям, знайомим,  
Головному Урядові УНСоюзу,  
працівникам та всім секретарям Відділів  
щиро бажають

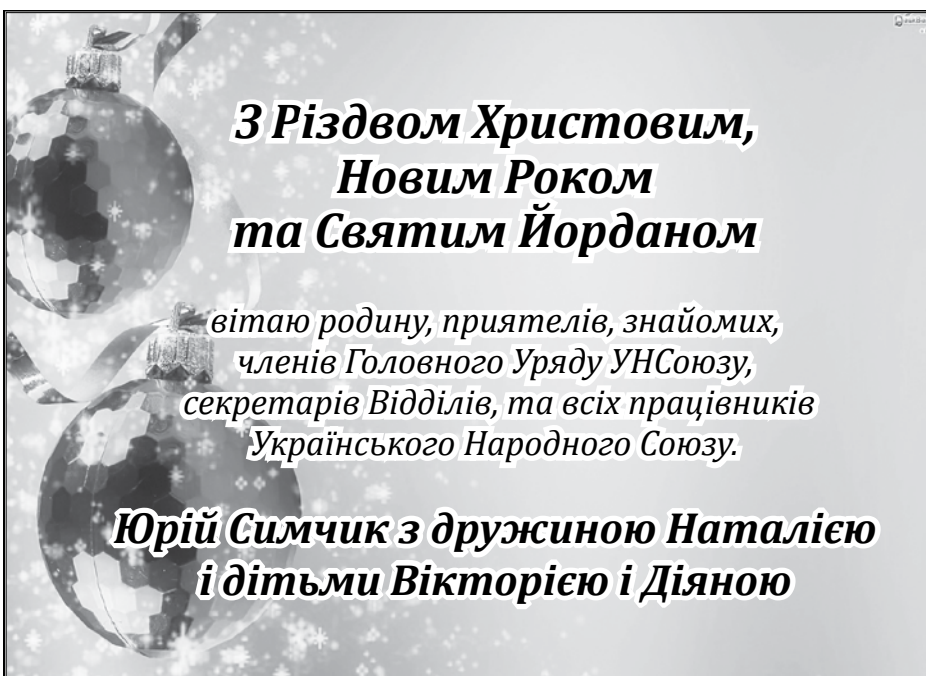
**СТЕФАН і СВЯТОСЛАВА  
КАЧАРАЇ з родиною**



**Христос Рождається!**

Веселих Свят  
Різдва Христового  
та  
Щасливого Нового Року  
бажає

**Славко Тисяк**  
Голова Контрольної Комісії УНСоюзу  
та власник фірми  
E<sup>3</sup> FISCAL SOLUTIONS  
Troy, NY • (518) 852-4058




**З Різдвом Христовим,  
Новим Роком  
та Святим Йорданом**

вітаю родину, приятелів, знайомих,  
членів Головного Уряду УНСоюзу,  
секретарів Відділів, та всіх працівників  
Українського Народного Союзу.

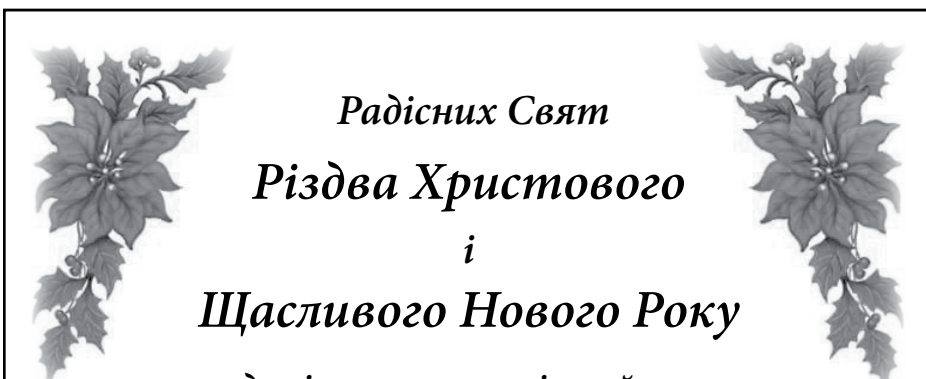
**Юрій Симчик з дружиною Наталією  
і дітьми Вікторією і Діяною**

**З нагоди Різдва Христового,  
Божого благословення  
та щастя і здоров'я в Новому Році  
усім бажають**



Слава Горбатий, Радна УНСоюзу,  
з чоловіком Доналдом  
діти - Роман і Христина  
внуки - Тристан і Юстина

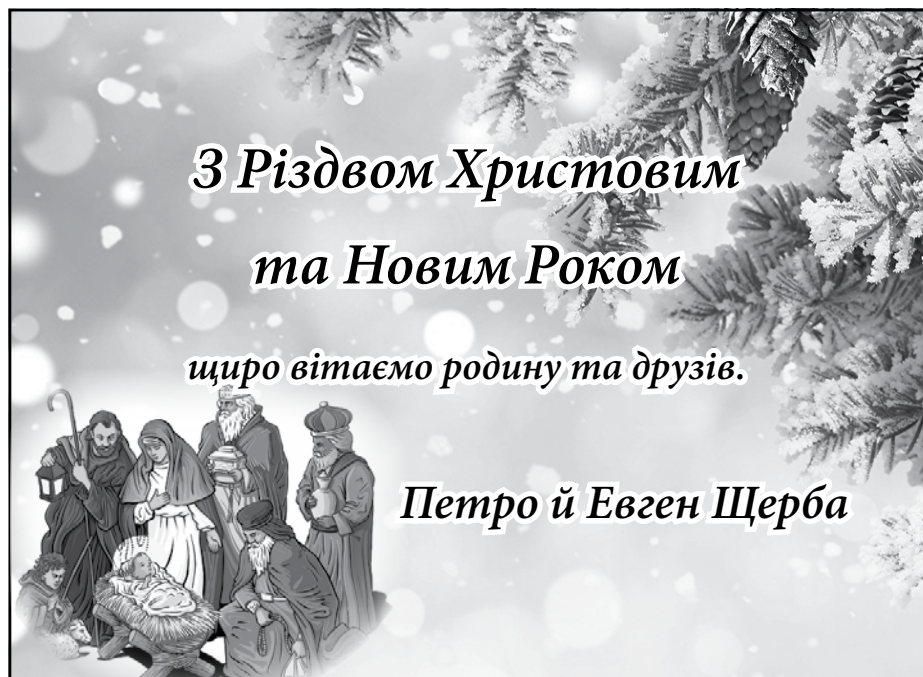
**Христос Раждається!**



**Радісних Свят  
Різдва Христового  
і  
Щасливого Нового Року**

родині, приятелям і знайомим,  
Головному Урядові та всім Членам УНСоюзу  
щиро бажають

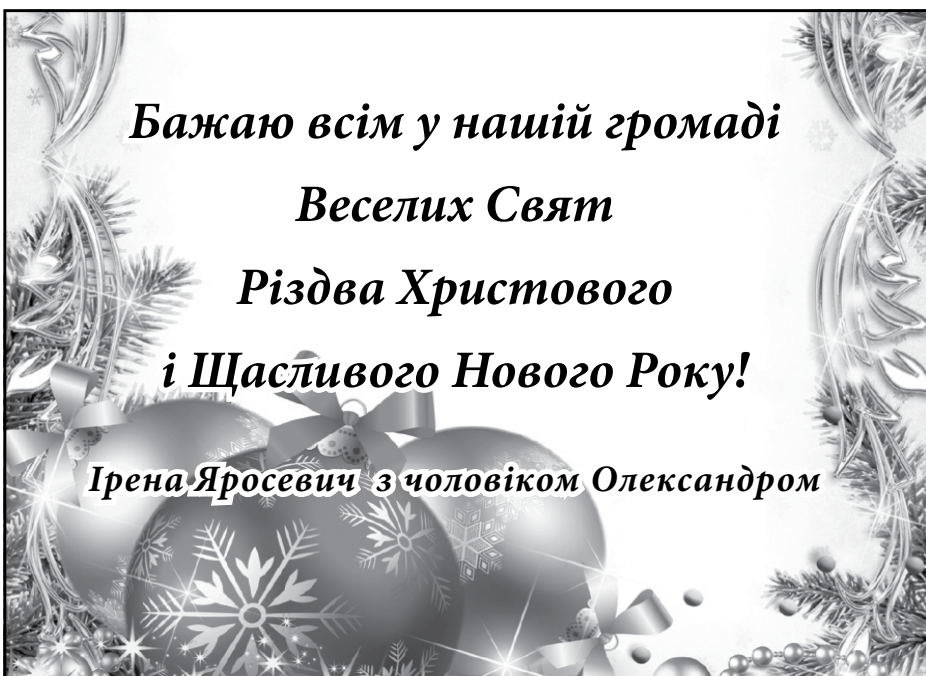
**Люба і Юрій Вальчук**



**З Різдвом Христовим  
та Новим Роком**

щиро вітаємо родину та друзів.

**Петро й Евген Щерба**



**Бажаю всім у нашій громаді  
Веселих Свят  
Різдва Христового  
і Щасливого Нового Року!**

**Ірена Ярсевиц з чоловіком Олександром**

**Радісних Свят  
Різдва Христового  
та  
Щасливого Нового Рову**


бажаємо Вам і Вашій Родині



**Богдана, Богдан і Александер Пужик**

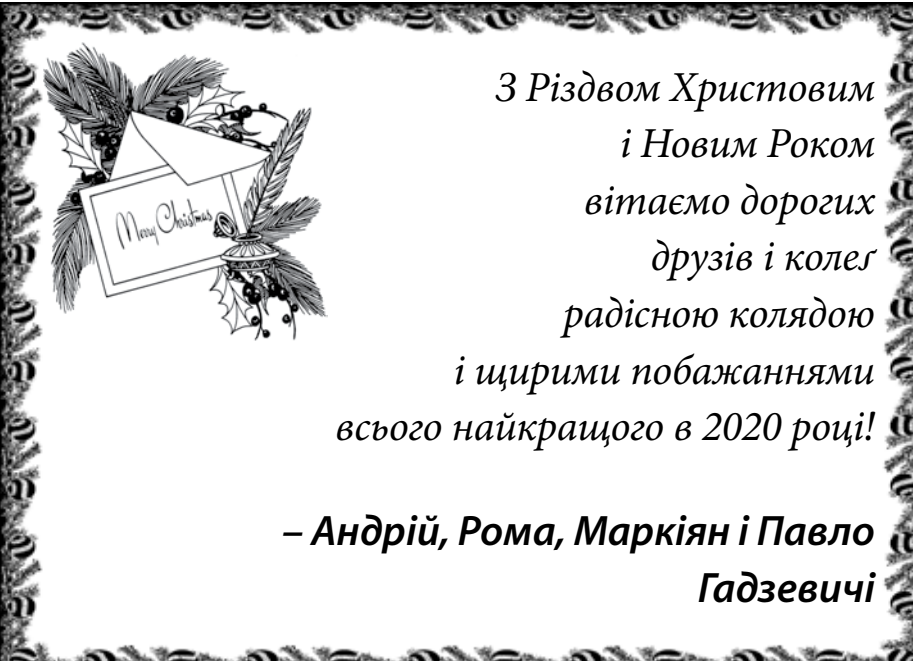


*Радісних свят*  
**Різдва Христового**  
 та  
**Нового Року**  
 родині, приятелям і знайомим  
 бажають  
**Оксана і Юрій Станько**



*З Різдвом Христовим*  
 і Новим Роком  
 вітаємо дорогих  
 друзів і колег  
 радісною колядою  
 і щирими побажаннями  
 всього найкращого в 2020 році!

**– Андрій, Рома, Маркіян і Павло  
 Гадзевичі**



**З ПРАЗНИКОМ  
 РІЗДВА ХРИСТОВОГО**

вітаю

родину, приятелів і членів Головного Уряду,  
 як також працівників Українського Народного Союзу  
 та видавництва „Свобода“ і The Ukrainian Weekly  
 та бажаю

**ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

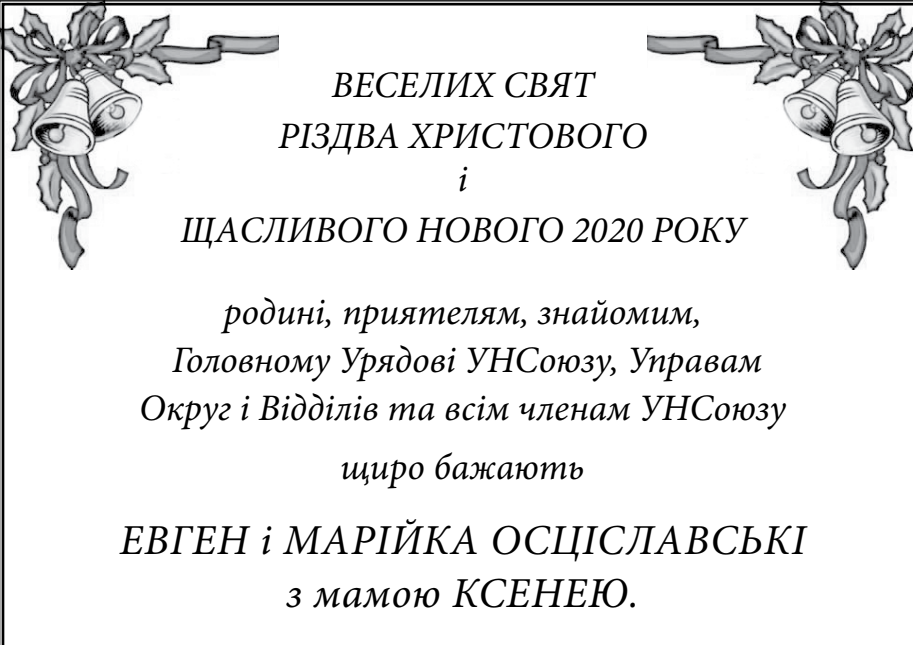
**УЛЯНА ДЯЧУК**




**ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
 РІЗДВА ХРИСТОВОГО**  
 і  
**ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2020 РОКУ**

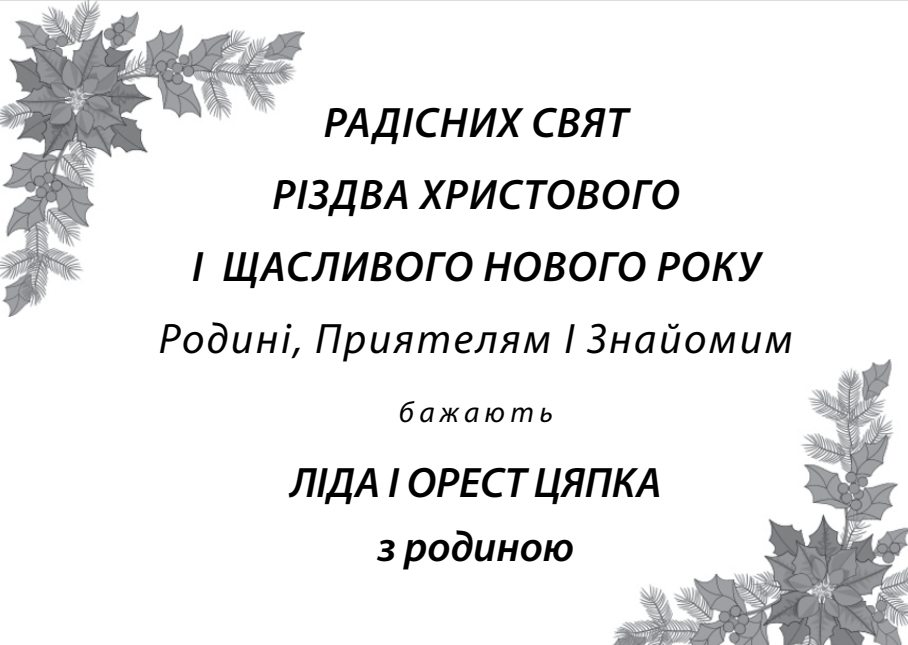
родині, приятелям, знайомим,  
 Головному Урядові УНСоюзу, Управам  
 Округ і Відділів та всім членам УНСоюзу  
 щиро бажають

**ЕВГЕН і МАРІЙКА ОСЦІСЛАВСЬКІ**  
 з мамою **КСЕНЕЮ.**



**РАДІСНИХ СВЯТ  
 РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
 І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**  
 Родині, Приятелям І Знайомим  
 бажають

**ЛІДА І ОРЕСТ ЦЯПКА**  
 з родиною



*З Різдвом Христовим*  
 вітаємо щиро  
 Рідних, Приятелів і Знайомих,  
 а в Новому Році  
 бажаємо всього найкращого.

**Христос Рождається!**

**НЕОНІЛЯ СОХАН і син ТАРАС**




*Радісних Свят*  
**Різдва Христового**  
 і **Щасливого Нового Року**

бажає

родині і приятелям

**Маруся Крамаренко**




**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ**  
 і  
**НОВИМ РОКОМ**

вітаємо

родину, приятелів і знайомих.

**д-р Юрій і Христя Демидовичі з Родиною**





## ПОДІЇ В УКРАЇНІ

### Світлини розповіли про Майдан



Світлина з виставки „Фортеця духу. Майдан“. (Фото: художній музей)

Світлана Орел

КРОПИВНИЦЬКИЙ. – Виставку фотографій „Фортеця духу. Майдан“ киянина Івана Лисюка вже бачили у Києві та Кам'янці-Подільському, а 20 листопада виставку відкрили у обласному художньому музеї. Він щодня був на Майдані і щодня фотографував. Пізніше відібрав з усього масиву

понад 130 фотографій, врешті залишив для експозиції 38 світлин.

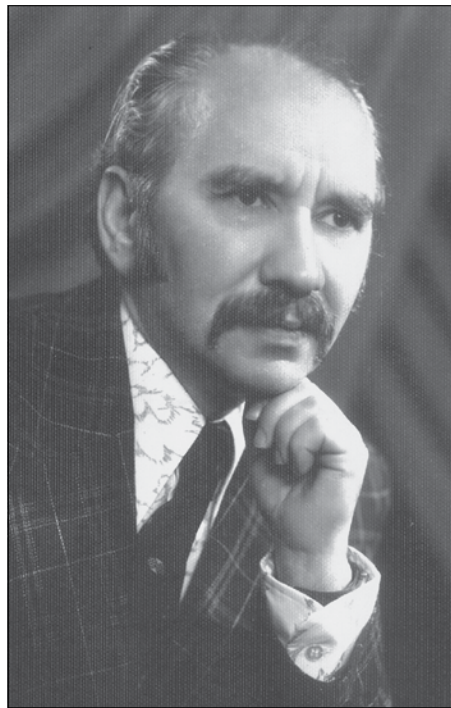
Розміщені вони у хронологічному порядку і кожна світлина має актуальну на той час цитату політика. Просто хронікою виставку назвати важко, бо на кожному фото – емоції, характерні деталі, що переносять глядачів у дні піднесення українського духу, віри у себе і перемогу правди й добра.

### Поминали Зеновія Красівського

Василь Мойсшин

ІВАНО-ФРАНКІВСЬК. – 12 листопада в обласній універсальній науковій бібліотеці ім. Івана Франка відбулася урочиста академія „Життя і слово Зеновія Красівського“, присвячена 90-ій річниці від дня народження поета-в'язня, лицаря українського руху Зеновія Красівського.

Її організували Івано-Франківський осередок Наукового Товариства ім. Шевченка (НТШ) та бібліотека. Провадив дійсний член НТШ, проф. Степан Хороб. Вступне слово виголосив виступив голова осередку НТШ Василь Мойсшин, який охарактеризував З. Красівського як людину дії, як одного з найкращих синів України, який усе життя боровся за незалежність нашої держави, відбувши за це



Зеновій Красівський. (Фото 1978 року)

(Закінчення на стор. 30)

### Філадельфійська...

(Закінчення зі стор. 1)

єпископ Філадельфійський Борис Гудзяк. Він вважає, що такі собори є не лише необхідною підготовкою до Патріаршого собору, але моментом єднання цілої архієпархії, будівництва її сопричастя. „Ми мали подібну практику в Парижі. Вона спершу відбулася з обов'язку, бо всі єпархії повинні збиратися на соборчик, але згодом це стало природним для життя єпархії“, – сказав він.

Митрополит Філадельфійський закликав під час цієї сесії не лише заслухати звіти деканальних соборчиків, але також обговорювати, „якими дарами і талантами кожен з нас може сьогодні послужити своїй парафіяльній спільноті та Церкві“.

Особливістю цієї сесії стала присутність Патріярха Святослава, глави Української Греко-Католицької Церкви та владик Постійного Синоду, який є дорадчим органом глави Церкви.

Він у своєму вітальному слові до присутніх зазначив: „Сьогодні через присутність глави Церкви та владик Постійного Синоду ваша Церква-матір обіймає вас і йде разом з вами соборовим шляхом“. І закликав делегатів шукати відповіді на три питання: „Де ми є? Хто ми є? Як нам бути разом?“. Модератором робочих засідань був Владика Андрій Рабій, єпископ-помічник Філадельфійської Архієпархії.

Окрім соборових засідань, було також організовано декілька заходів та зустрічей з дітьми та молоддю в „Нашій Українській Рідній Школі“, які мали цього дня заняття. Зокрема, з учнями школи зустрівся о. д-р Андрій Чировський, засновник Інституту східнохристиянських студій ім. Митрополита Андрея Шептицького, який діє при Університеті Торонто. Молодші діти випікали просфори, якими зможуть поділитися з рідними в часі Свят Вечора. Просфори благословив Владика Богдан Данило, єпископ єпархії св. Йосафата у Пармі, Огайо, та член Постійного Синоду.

У неділю 8 грудня катедра Непорочного Зачаття у Філадельфії святкувала свій храмовий празник. Богослужіння з цієї нагоди очолив Патріярх Святослав разом з владиками Постійного Синоду, Владикою Андрієм Рабієм та Владикою

Василем Лостеном, єпископом-емеритом зі Стемфорду, Конектика.

По завершенні літургії відбулося вручення Ордена Митрополита Андрея Шептицького – найвищої нагороди УГКЦ – Інституту східнохристиянських студій ім. Митрополита Андрея Шептицького та Євгенові Чоліві, попередньому президентові Світового Конгресу Українців.

Особливим моментом цього дня стало свідчення Джона та Марії Кастільйо. 7 травня у Денвері їхній 17-літній син, Кендрик, захистив свою клясу від озброєних нападників ціною власного життя. Батько поділився короткою історією життя свого сина, який вчився любити і служити тим, хто його оточував.

„Він хотів стати Лицарем Колумба, але він став справжнім лицарем, який став на захист слабких“, – сказав батько. Варто зазначити, що під час літньої конвенції Лицарів Колумба, яка проходила 7-8 серпня у Мінеаполісі, юнака посмертно прийнято до Лицарів. Після їхнього свідчення, присутні підходили та спілкувалися з Дж. та М. Кастільйо, щоб підтримати їх та запитати про пораду у вихованні дітей.

Блаженніший Святослав зазначив, що його особисто вразило свідчення про Кендрика. „Це був один з найсильніших моментів Собору, який ми глибоко пережили. І самі батьки ділилися, що кожного разу, коли вони розказують про свого сина, то й самі переживають зцілення“, – поділився він.

Завершилися два дні особливим чином на уздоровлення та молитвою за Україну, яку очолили сім єпископів.

**ДОВІДКА:** Постійний Синод – це дорадчий орган глави Української Греко-Католицької Церкви, який очолює Патріярх Святослав. До його складу входять четверо єпископів: Архієпископ і Митрополит Перемишльсько-Варшавський Євген Попович, Архієпископ і Митрополит Філадельфійський Борис Гудзяк, Єпископ єпархії св. Йосафата у Пармі Богдан Данило та Єпископ-помічник Тернопільсько-Зборівської архієпархії Теодор Мартинюк. Також у засіданнях бере участь секретар Синоду Єпископів, Владика Богдан Дзюрах. Члени Постійного Синоду обираються Синодом Єпископів та патріярхом терміном на п'ять років.

### Курені пластунок...

(Закінчення зі стор. 10)

що вже треба задуматись над підготовкою до святкування 100-ліття куреня у 2026 році.

Курінь старших пластунок має намір виготовити греблівське вбрання та більш активно працювати при організації та переведенні „Школи Булавних“ на терені США. Старші пластунки-греблі також виявляють свою діяльність при станицях. Курінною є Аня Яськів. На раді прийнято сім нових кандидаток до куреня УСП.

Для товариської розваги, підприємливий провід зорганізував теренову гру-змаг. Всі учасники мали добру руханку і цікаві розшуки на терені Союзівки. Після смачної вечері, старші пластунки підготували веселу ватру біла ватрана в гостинниці Союзівки, якою провадила Андрея Пенцак. Тема скечів, які були переплітані піснями, була

дуже сучасна: пластовий Конкурс Фізичної Вправності між старшими пластунками та сеніорками.

У неділю о. д-р Іван Кашак, капелян Пласту та парох української католицької церкви Пресвятої Тройці, відправив Службу Божу. В дальшій програмі слідували резолюції і рекомендації Великому Виру 2019, та вибір нового проводу.

Курінною переобрано Х. Кохан. До проводу також увійшли: заступниці курінної Рома Гадзевич (США) і Христа Ковалик (Канада), писар Роксоляна Сливинська, скарбник Оксана Станько, архівар Марта Кузьмович, редактор О. Юрчук, дослідник Дарія Даревич, та радники Христа Колос, Софія Качор і Зоряна Ставнича.

У підсумках можна заявити, що курінь „Ті, що греблі рвуть“ є ключовою частиною дії Пласту в Україні та діяспорі; дивитись вперед – є кандидатки та членки старші пластунки, які продовжують греблівське пластове завдання.

\*\*\*\*\*  
 \* 3 Різдвом Христовим і Новим Роком \*  
 \* вітаємо \*  
 \* родину, приятелів і клієнтів! \*  
 \*  
 \* Марійка Дупляк \*  
 \* з родиною \*  
 \*  
 \* **COMPUTORPRINT CORP.** \*  
 \* 1360 Clifton Ave., #402, Clifton, NJ 07012 \*  
 \* 973-574-8800 \*  
 \*  
 \* Вже 48 років обслуговуємо українську громаду в США \*  
 \*\*\*\*\*



**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!**

**Управа Української Шкільної Ради США**



сердечно вітає Ієрархів та Духovenство Українських Церков, наші шкільні, молодечі і громадські організації та весь український народ на рідних землях і на поселеннях

**З Різдвом Христовим і Новим 2020 роком!**

Нехай Різдвяні дні будуть радісними, а рік новий – багатим на успіхи. Щедрою на здобутки нехай буде життєва дорога, а в родинах завжди панують злагода, любов і достаток. Здоров'я, натхнення та Божого благословення Вам і Вашим родинам!



UKRAINIAN EDUCATIONAL COUNCIL USA • www.ridnashkola.org

*Радісних Різдвяних Свят і Щасливого Нового 2020 Року!*  
*Merry Christmas and Happy New Year!*



Українська Католицька Освітня Фундація складає велику сердечну подяку всім жертводавцям за підтримку Українського Католицького Університету у 2019 році.

Україна вкрай потребує молодих, професійних, амбітних і моральних провідників.

Ваш подальший жертвенний вклад в УКУ дозволить формувати і виховати "нове покоління для нової України"!

Щиро дякуємо, дорогі друзі за Вашу довіру та підтримку кампанії розвитку УКУ!

Хай Господь в ці Різдвяні Свята щедро благословить Вас та Ваші родини!

UKRAINIAN CATHOLIC EDUCATION FOUNDATION  
2247 W. Chicago Avenue, Chicago IL 60622  
ph: (773) 235-8462 • e-mail: ucef@ucef.org • website: www.ucef.org



*З нагоди празників Різдва Христового, Нового 2020 Року та Святого Йордану,*

*сердечно вітаю рідних, приятелів і знайомих та бажаю миру, щастя, радості, здоров'я, успіхів і любові.*

**Колядуймо - в дружньому колі!**  
**Христос Рождається!**

**Мотря Мілянч**

**Евгенія Василівська-Осгуд**  
*та*  
**Charles Freeman Osgood**

*сердешно вітають родину, знайомих та читачів Свободи й Українського Тижневика з Різдвом Христовим та Новим Роком.*

**Український Конгресовий Комітет Америки**  
**UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA**



Нехай усе, що щастям зветься на Новий Рік в Ваш дім ввійде, Нехай здоров'я і кохання Новий Рік Вам принесе. Нехай Різдвяна коляда дарує усмішок багато, Додасть Вам настрою й тепла Відчуйте, що настало свято!

Нехай цей святковий час принесе благословення Божє всім українцям, а Новий Рік — здоров'я, щастя і сповнення всіх наших мрій та прагнень і миру в Україні. Крайова Екзекутива Українського Конгресового Комітету Америки бажає Вам Божого благословення, радісних Свят Різдва Христового і щасливого Нового Року!

Підтримуйте працю УККА онлайн: [bit.ly/2019UCCA](https://bit.ly/2019UCCA)



Андрій Футей Президент  
Стефан Качарай Голова Крайової Ради  
Михайло Савків Заступник Президента  
Марійка Дупляк Екзекутивний секретар  
Мирон Колінський Скарбник

facebook.com/UCCA.org 212.228.6840 ucca@ucca.org www.ucca.org







**З Різдвом Христовим**

**та**

**Новим Роком**

**вітаємо родину, приятелів і клієнтів.**

**Роман Табачук з родиною**

ROMAN TABATCHOUK, ESQ.  
Licensed in NJ & NY

2200 Route 10, Suite 104  
Parsippany, NJ 07054  
www.tabalaw.com

P: 973-854-0917  
F: 888-392-5704  
e: roman@tabalaw.com



*Мирі Вітання*

*з нагоди свят*

*Різдва Христового*  
*і*  
*Нового Року*

*родині, приятелям і пацієнтам*

*засилають*

**Рута і Петро Ленчур з дітьми**



*Сердечно вітаємо всіх наших друзів та знайомих*  
**з Різдвом Христовим і Новим Роком**

*і бажаємо всього найкращого!*



*Щиро –*

**Катерина і Драго Росандічі.**  
*Маунтен Вью, Каліфорнія*

**Веселих Свят Різдва Христового**  
**та Щасливого Нового Року**

**бажає**

DUNWOODIE TRAVEL BUREAU  
125 Corporate Blvd., Ste 300, Yonkers, NY 10701  
800-550-4334 • 914-969-4200 • FAX: (914) 969-2108  
e-mail: alesia@dunwoodietravel.com



*З нагоди радісних свят*  
**Різдва Христового**  
*та*  
**Нового Року**

*вітаємо увесь Український народ*  
*на Рідних Землях та в діяспорі!*

*Як ніколи, тепер просимо Бога поглянути*  
*на Україну, де її найкращі діти борються*  
*за світле майбутнє.*

*Сердечні поздоровлення шлемо усім Управам*  
*Відділів та всьому членству.*

**Крайові управи:**

**Організації Оборони Лемківщини (ООЛ)**  
**Фундації Досліджень Лемківщини (ФДЛ)**



[www.lemko-ool.com](http://www.lemko-ool.com)

“Діва днесь Пресуцього народжує,  
і земля вертеп Непреступному приносить,  
ангели з настирjami славословлять,  
і волхви з зіркою подорожують.  
Нас бо ради народилося Немовля,  
Предвічний Бог”.

*(Кондак Різдва Господа Господнього)*

Дирекція Релігійного  
Товариства українців католиків  
“Свята Софія” США

віншує українську громаду  
зі Світлим Празником Різдва Господа нашого  
Ісуса Христа та Новим 2020 роком.

Бажаємо Вам  
Миру, який заповідали ангели людям,  
Любови, з якою поспішали пастушки до  
вертепу,  
Віри, з якою йшли мудреці до Вифлеєму.

Христос Рождається! Славимо Його!  
St. Sophia Religious Association, Inc.  
7911 Whitewood Rd.,  
Elkins Park, PA 19027  
<http://stsophia.us>  
tel.: 215-635-1555  
e-mail: [st.sophiara@yahoo.com](mailto:st.sophiara@yahoo.com)  
<https://www.facebook.com/pages/St-Sophia-Religious-Assn-of-Ukrainian-Catholics-USA>



**Головна Управа „Самопоміч“  
Об'єднання Українців в Америці**

*вітає*

**Відділи і все членство  
з прийдешніми Святами**

*і бажає*

*Веселих Свят*

**Різдва Христового**

*та*

**щасливого і повного успіхів  
Нового Року**

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!**

*За дирекцію ОУА,*

*Олег Лопатинський, голова  
Богдана Курчак, скарбник*



**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ  
З НОВИМ РОКОМ  
ТА СВЯТИМ ЙОРДАНОМ!**

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ**

Бажають своїм членам, жертводавцям,  
землякам в Україні й поза Україною

**УПРАВА ТА АДМІНІСТРАЦІЯ  
УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ**



**УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ**  
222 East 6th Street, New York, NY 10003  
Tel.: (212) 228-0110 Fax: (212) 228-1947  
E-mail: info@ukrainianmuseum.org  
Web site: www.ukrainianmuseum.org



**Христос Родився! Славіте Його!**

*Щирі Побажання*

*Радісних Різдвяних Свят*

*та Щасливого Нового Року*

*Всім Членам з Родинами та Прихильникам*

*надсилає Дирекція*

**Українського Інституту Америки**



2 East 79th Street, New York, NY 10075  
212-288-8660 · mail@ukrainianinstitute.org  
www.ukrainianinstitute.org



***Greetings and Best Wishes***

*for a*

***Merry Christmas***

*and a*

***Happy New Year***

***Христос Раждається!***

**Yaroslav and Karen Chelak**

**Moye Handling Systems, Inc**

**39 Rt 206 Box 785, Somerville, NJ 08876**

**908/526-5010 • f 908/707-1686 • www.hoistdepot.com**



*Вітаємо родину, друзів і знайомих  
з Різдвом Христовим.*

*Бажаємо  
щастя та кріпкого здоров'я  
у Новому Році.*

***Христос Рождається!***

*Віра і Богдан Боднаруки*



*Веселих свят*

*Різдва Христового,  
щастя та кріпкого здоров'я  
у Новому Році*

*бажають*

*Лідія і Орест Білоуси*

***Христос Рождається!***



*Союз Українок Америки вітає своїх членок,  
жертводавців та всіх людей доброї волі з Різдвом  
Христовим та Новим Роком!*

*Дякуємо всім, хто підтримує зусилля СУА як в  
Америці, так і в Україні! Хай різдв'яний дух  
принесе Вам спокій, радість Різдва надасть  
Вам надію, а тепло Різдва дарує Вам любов!*

Find us on 



**РІЗДВО ХРИСТОВЕ**

*Найкращі Побаження та  
Вітання із Святком!*

*Merry Christmas &  
Happy New Year!*

**Ваша Кредитівка у Кліфтоні (Н.Дж.)**

[www.novafcu.com](http://www.novafcu.com)

844-7NOVAFCU

**Main Office**  
851 Allwood Road  
Clifton, NJ 07012  
973-471-0700

**Botany Village Office**  
237 Dayton Ave  
Clifton, NJ 07011  
973-772-0620





# КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКА ФУНДАЦІЯ АМЕРИКИ

*Будуємо Націю за допомоги Освіти*



**Веселих Різдвяних  
та  
Новорічних Свят!**

## ЛІДЕРИ НАЦІЇ

15 депутатів та шість Міністрів випускників Києво-Могилянської академії обрано до уряду України! Новий Прем'єр-міністр України Олексій Гончарук - випускник Києво-Могилянської бізнес-школи, міністр охорони здоров'я Зоряна Скалецька, міністр освіти Анна Новосад, міністр фінансів Оксана Маркарова, та міністр економіки Тимофій Милованов, та міністр культури, молоді та спорту Володимир Бородянський – всі вони випускники Національного університету «Києво-Могилянська академія».



## КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКА БІЗНЕС ШКОЛА СВЯТКУЄ 20 РІЧНИЙ ЮВІЛЕЙ

Після відновлення Києво-Могилянської академії, В'ячеслав Брюховецький зрозумів, що західні університети пишаються своїми бізнес-школами та вважають їх вирішальними в загальній структурі університету. Він зробив сміливий та інноваційний крок у пострадянській країні та створив Києво-Могилянську бізнес-школу разом із Павлом Шереметою, який став першим деканом школи, а згодом обійняв посаду міністра економіки. КМБС створила культуру інновацій, навчальних досягнень та підготувала підґрунтя для економічного оновлення та лідерства в Україні. Завдяки лідерству теперішнього декана Олександра Саврука, КМБС вважається провідним закладом бізнес-освіти, який готує стратегічних лідерів для уряду та економіки України. А решта, як ми бачимо, вже наша історія.

## УГОДА НА МІЛЬЙОН ДОЛАРІВ

Посольство США в Україні оголосило про розширення партнерства США та України в галузі освіти. Університет Індіани та Києво-Могилянська Академія підписали Меморандум про Взаєморозуміння щодо університетського партнерства вартістю 1 мільйон доларів США. Грант, який присуджується Державним департаментом США, підтримує дизайн та впровадження академічних програм в сфері державних комунікацій. Додатково, Університет Індіани внесе додатковий внесок вартістю 360 000 доларів на побудову освітньої програми держ-комунікацій.

## СРІБЛО В ОКСФОРДІ

Києво-Могилянська команда Jessup отримала срібну медаль в міжнародному конкурсі з питань судових спорів в університеті Оксфорд, у справах свободи слова, конфіденційності даних, та регулювання соціальних медіа.

**ДЯКУЄМО  
ЗА ВАШУ ПІДТРИМКУ!**

### ПОШТОЮ:

Будь ласка, виписуйте чек на ім'я **Kyiv-Mohyla Foundation of America**, та надсилайте на адресу: P.O. Box 46009, Chicago, IL 60646

### НА ВЕБСАЙТІ:

Будь ласка, зайдіть на [www.kmfoundation.org](http://www.kmfoundation.org) та натисніть "Donate"

### ENDOWMENT:

Щоб дізнатися яким чином відкрити Ендаумент на ваше ім'я, звертайтеся до Марти Фаріон на [mail@kmfoundation.org](mailto:mail@kmfoundation.org) або дзвоніть за номером 773.490.9797

## РЕКОРДНИЙ РІК

**1,073**

Випусників

отримали диплом  
Академії

**1,551**

Спудея

вступили до  
Академії

Kyiv-Mohyla Foundation of America is registered 501(c) not for profit organization. Your donations are tax deductible as permitted by law.





**СТАНИЧНА СТАРШИНА  
ПЛАСТОВОЇ СТАНИЦІ  
В НЬЮ-ЙОРКУ**



бажає

УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ, ПЛАСТОВІЙ ФУНДАЦІЇ,  
СВОЇМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ТА УСІМ ПЛАСТУНАМ І  
ПРИЯТЕЛЯМ ПЛАСТУ

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
ТА  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

[www.plastnyc.org](http://www.plastnyc.org)



**КРАЙОВА УПРАВА  
СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В АМЕРИЦІ**

бажає

Ієрархам Українських Церков,  
Світовій Управі СУМ, всім Управам Осередків  
та Булавам Відділів Юнацтва СУМ, членам  
і прихильникам та Українському  
Народові в Україні і в діаспорі  
мирних і радісних свят

**РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ  
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!**



За Крайову Управу СУМ,  
Адріан Дябога - Голова  
Оля Тимош - Секретар

**Orphans' Aid Society**  
*27 years of Service*

*To our members, supporters  
and the Ukrainian community, we wish you  
a joyous Christmas  
and a Blessed New Year*



To donate, please go to:  
[www.oasukraine.org](http://www.oasukraine.org)  
136 2nd Ave., Ste 504, New York, NY 10003  
Tel.: 516-250-7805 • oasnyo@gmail.com

**Т-во Допомоги Сиротам  
в Україні**

*27 років допомоги*

*Щиро вітаємо наших членів,  
прихильників та Українську громаду  
з Різдвом Христовим  
та Новим Роком*



**Центральна Управа, Відділи  
і все членство Організації  
Державного Відродження  
України (ОДВУ)**

*в і т а ю т ь*

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ  
та  
НОВИМ РОКОМ**

Український народ на рідних землях і всіх наших земляків,  
розкинутих по різних країнах світу. Вітаємо Ієрархію  
Українських Церков в Україні і діаспорі, центральні  
проводи і членство політичних і громадських організацій  
в Україні і діаспорі, а в тому проводи і членство УНО –  
Канада, ІСНО, Фундацію ім. О. Ольжича, Жіноче  
Т-во ім. О. Теліги та Редакцію „Смолоскип“.

Бажаємо успіхів у всіх заходах для об'єднання  
національно-державницьких сил у справі відбудови  
і закріплення української соборної самостійної України.

**Слава Україні! - Героям Слава!**

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!**



*Екзекутивний комітет*

**Т-ва „Чорноморська Січ“**

*вітає всіх своїх членів та прихильників  
з Різдвом Христовим та бажає  
Щасливого Нового Року!*

**Христос Рождається!**





# Христос Рождається! Славимо Його!

Радісних Свят Різдва Христового, багато сил, здоров'я та щастя  
в Новому 2020 Році бажаємо членам, директорам, управителям  
та працівникам українських кредитових кооператив.



## ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА) UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION

2315 W. Chicago Ave., Chicago, Illinois 60622 • Tel. 773 489-0050 • [www.uncua.com](http://www.uncua.com)

### Connecticut-Massachusetts

Ukrainian Selfreliance New England  
Federal Credit Union  
21 Silas Deane Highway  
Wethersfield, CT 06109  
T: 800.405.4714  
Branch offices:  
Westfield, MA; New Britain, CT  
[www.usnefcu.com](http://www.usnefcu.com)

### Illinois - New Jersey - Michigan

Selfreliance Federal Credit Union  
2332 West Chicago Ave.  
Chicago, IL 60622  
T: 888.222.UKR1  
Branch offices:  
Newark, NJ; Jersey City, NJ;  
Whippany, NJ;  
Warren, MI; Hamtramck, MI;  
West Bloomfield, MI  
Palatine, IL; Bloomingdale, IL;  
Chicago, IL  
[www.selfreliance.com](http://www.selfreliance.com)

### Maryland

Selfreliance Baltimore  
Federal Credit Union  
2345 Eastern Avenue  
Baltimore, MD 21224  
T: 410.327.9841  
[www.srbfcu.org](http://www.srbfcu.org)

### Michigan

Ukrainian Selfreliance Michigan  
Federal Credit Union  
26791 Ryan Road  
Warren, MI 48091  
T: 877.POLTAVA  
Branch offices:  
Hamtramck, MI  
[www.usmfcu.org](http://www.usmfcu.org)

### New Jersey

Nova UA Federal Credit Union  
851 Allwood Road  
Clifton, NJ 07012  
T: 1-844-7NOVAFUCU  
Branch office:  
Botany Village; Clifton, NJ  
[www.novafcu.com](http://www.novafcu.com)

### New York

Self Reliance (NY)  
Federal Credit Union  
108 Second Avenue  
New York, NY 10003  
T: 888.SELFREL  
Branch offices:  
Kerhonkson, NY; Uniondale, NY;  
Astoria, NY; Lindenhurst, NY  
[www.selfreliancenyc.org](http://www.selfreliancenyc.org)

### New York - Connecticut

SUMA (Yonkers)  
Federal Credit Union  
125 Corporate Blvd.  
Yonkers, NY 10701  
T: 888.644.SUMA  
Branch offices:  
Spring Valley, NY; Stamford, CT;  
New Haven, CT; Yonkers, NY  
[www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)

### New York - North Carolina - California - Massachusetts - Ohio - Oregon - Washington

Ukrainian Federal Credit Union  
824 Ridge Road East  
Rochester, NY 14621  
T: 877.968.7828  
Branch offices:  
Buffalo, NY; Amherst, NY;  
Syracuse, NY; Webster, NY;  
Matthews, NC; Boston, MA;  
Cleveland, OH; Portland, OR;  
Sacramento, CA; Seattle, WA;  
Vancouver, WA  
[www.ukrainianfcu.org](http://www.ukrainianfcu.org)

### New York - New Jersey

Ukrainian National  
Federal Credit Union  
215 Second Avenue  
New York, NY 10003  
T: 866.859.5848  
Branch offices:  
South Bound Brook, NJ  
Brooklyn, NY; Perth Amboy, NJ  
[www.ukrnatfcu.org](http://www.ukrnatfcu.org)

### Ohio

Cleveland Selfreliance  
Federal Credit Union  
6108 State Road  
Parma, OH 44134  
T: 440.884.9111  
Branch offices:  
North Canton, OH; Lorain, OH  
[www.clevelandselfreliance.com](http://www.clevelandselfreliance.com)

### Pennsylvania - New Jersey

Ukrainian Selfreliance  
Federal Credit Union  
221 W Street Rd.  
Feasterville, PA 19053  
T: 888.POLTAVA  
Branch offices:  
Jenkintown, PA;  
Philadelphia, PA; Trenton, NJ  
[www.ukrfcu.com](http://www.ukrfcu.com)

### Pennsylvania

Ukrainian Selfreliance  
of Western Pennsylvania  
Federal Credit Union  
95 South Seventh Street  
Pittsburgh, PA 15203  
T: 412.481.1865  
[www.samopomich.com](http://www.samopomich.com)



**Plast Foundation, Inc.**

144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ В НЬЮ-ЙОРКУ

бажає

своїм членам, фундаторам, добродіям, жертводавцям,  
Начальному Пластунові, пластовим проводам, проводам  
Пласт-Прияту, пластункам і пластунам  
та всій українській громаді

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
та  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**



**Загін  
Єрвона Калина**

5-ий Курінь УПС і 23-ій Курінь УСП

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ  
І НОВИМ РОКОМ**

в і т а є

Главу УГКЦ Патріярха Святослава Шевчука,  
о. Ректора А. Чировського, о. Івана Хмеля в Україні,  
Пластові Проводи,  
усе Пластове Братство в Україні та в діяспорі,  
всіх братчиків нашого славного Загону з родинами  
та увесь український нарід

і бажає

**Веселих і Радісних Свят  
та Щасливого Нового Року**

**ГЕНЕРАЛЬНА СТАРШИНА**

Вечорниці ЧК  
з презентацією дебютанток  
[kalynadeb.org](http://kalynadeb.org)

**8 лютого 2020 року**

500 Veterans Memorial Dr.  
Pearl River, NY 10965-3209

(845) 735-9000





З  
РІЗДВОМ  
ХРИСТОВИМ  
З НОВИМ  
РОКОМ!



Home Office: 2332 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622, 773-328-7500  
 5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656 773-589-0077  
 136 E. Illinois Ave. #100, Palatine, IL 60067 847-359-5911  
 302 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108 630-307-0079  
 734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106 973-373-7839  
 558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306 201-795-4061  
 60-C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981 973-887-2776  
 26495 Ryan Rd., Warren, MI 48091 586-757-1980  
 11838 Jos. Campau, Hamtramck, MI 48212 313-366-0055  
 7345 Orchard Lake Rd., West Bloomfield, MI 48322 248-487-0330

ДИРЕКЦІЯ ТА ПРАЦІВНИКИ УКРАЇНСЬКОЇ  
 ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ СПІЛКИ "САМОПОМІЧ"  
 БАЖАЮТЬ ВАМ ЧУДОВИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ,  
 СПОВНЕНИХ МИРУ, РАДОСТІ ТА МІЦНОГО ЗДОРОВ'Я!



УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА  
 ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІЛКА

ГОЛОВНИЙ ОФІС  
 НЬЮ-ЙОРК

215 Second Avenue,  
 New York, N.Y. 10003  
 Tel. (212) 533-2980  
 Fax. (212) 995-5204

ВІДДІЛЕННЯ:

БРУКЛІН

1678 East 17th St.,  
 Brooklyn, N.Y. 11229  
 Tel. (718) 376-5057  
 Fax. (718) 376-5670

САУТ БАУНД БРУК

35 Main St.,  
 So. Bound Brook, N.J. 08880  
 Tel. (732) 469-9085  
 Fax. (732) 469-9165

ПЕРТ АМБОЙ

615 Amboy Ave.,  
 Perth Amboy, N.J. 08861  
 Tel. (732) 802-0480  
 Fax. (732) 802-0484

*Усіх наших членів, працівників  
 та цілу українську громаду  
 сердечно вітаємо  
 з Різдвом Христовим  
 і Новим, 2020 роком  
 та бажаємо міцного здоров'я,  
 миру, злагоди і процвітання!*



**ХРИСТОС  
 РОЖДАЄТЬСЯ!**



NCUA

www.UKRNATFCU.org • (866) 859-5848





SELF RELIANCE NEW YORK  
Federal Credit Union

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК  
Федеральна Кредитова Кооператива



Дирекція та Працівники  
Федеральної Кредитової Кооперативи  
Самопоміч Нью Йорк  
бажають Вам  
Радісних Свят Різдва Христового  
та Щасливого Нового Року!  
Христос Родився!



*Радісних Свят  
Різдва Христового  
та  
Щасливого Нового Року*

*друзям та клієнтам  
бажають*

**адвокат Сергій Поліщук  
з родиною**



Law Office of Serge Polishchuk  
411 Lafayette Street, Fl. 6  
New York, NY 10003

(212) 387-8683  
pallada@comcast.net



Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

**Українська Федеральна Кредитова  
Кооператива 'Самопоміч' щиро вітає  
Вас з Новим Роком та Різдрвом Христовим!**

**Ukrainian Selfreliance Federal  
Credit Union wishes you a  
Merry Christmas and a Happy New Year!**



**215-725-4430 • [www.ukrfcu.com](http://www.ukrfcu.com)**

**Feasterville Branch**  
221 W. Street Road  
Feasterville, PA 19053

**Cottman Branch**  
1729 Cottman Avenue  
Philadelphia, PA 19111

**Somerton Branch**  
14425 Bustleton Avenue  
Philadelphia, PA 19116

**UECC Branch**  
700 N. Cedar Road  
Jenkintown, PA 19046

**Trenton, NJ Branch**  
477 Jeremiah Avenue  
Trenton, NJ 08610

**Fairmount Branch**  
2307 Brown Street  
Philadelphia, PA 19130

Federally insured by NCUA



Управа УВАТ у США  
сердечно вітає членів, друзів  
та прихильників  
**З Різдвом Христовим  
і Новим Роком!**



**Марійка і Микола Дробенки  
з дітьми**

бажають  
родині, приятелям і клієнтам  
Веселих Свят  
Різдва Христового.

**Христос Рождається!**

**ARKA Urainian Gift Shop**

89 E. 2nd Street, (near 1st Ave.)  
New York, NY 10009  
Tel.: (212) 473-3550

**CLOISTER Cafe**

238 E 9th St. (between 2 & 3 Ave.)  
New York, NY 10003  
(212) 777-9128



**Український Американський  
Культурний Центр Нью-Джерзі**

60 North Jefferson Road, Whippany, NJ 07981

бажає

**Веселих Різдвяних Свят**

та

**Щасливого Нового Року**

членам, гостям та прихильникам нашої  
установи та всій українській громаді.

**Христос Рождається!**

**Славімо Його!**



**Фірма Ukrainian Sisters**  
бажає своїм клієнтам  
та Українській громаді  
Веселих Свят Різдва Христового  
та Щасливого Нового Року.

**Христос Рождається!**



Ukrainian - American homecare agency  
631-764-5388 • 631-727-2880  
Ukrsistersag@gmail.com

Щиросердечні побажання

**РАДІСНИХ СВЯТ  
РІЗДВА ХРИСТОВОГО**

та

**ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

для української громади

засилає

**DNIPRO LLC.**

Tel.: (908) 241-2190 • (888) 336-4776

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!**

Веселих Свят  
та Щасливого Нового Року

бажає

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

**ЛИТВИН І ЛИТВИН**

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ  
UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, NJ 07083  
(908) 964-4222



CSFCU

**ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА  
КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“**

у Клівленді, Огайо

з радістю вітає

Український народ у вільній Україні, Ієрархію і Духовенство  
Українських Церков, Проводи українських організацій в Україні  
та в діаспорі, Українську світову Кооперативну Радю та  
Централю Українських Кооператив Америки, всіх своїх  
членів, їхні родини та все українське громадянство

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ**

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!**

**Cleveland Selfrelianc FCU**

6108 State Road, Parma, Ohio 44134

3010 Charleston Ave., Lorain, Ohio 44055

5553 Whipple Ave., # F, N. Canton, Ohio 44720


(440) 884-9111

(440) 277-1901

(330) 305-0989



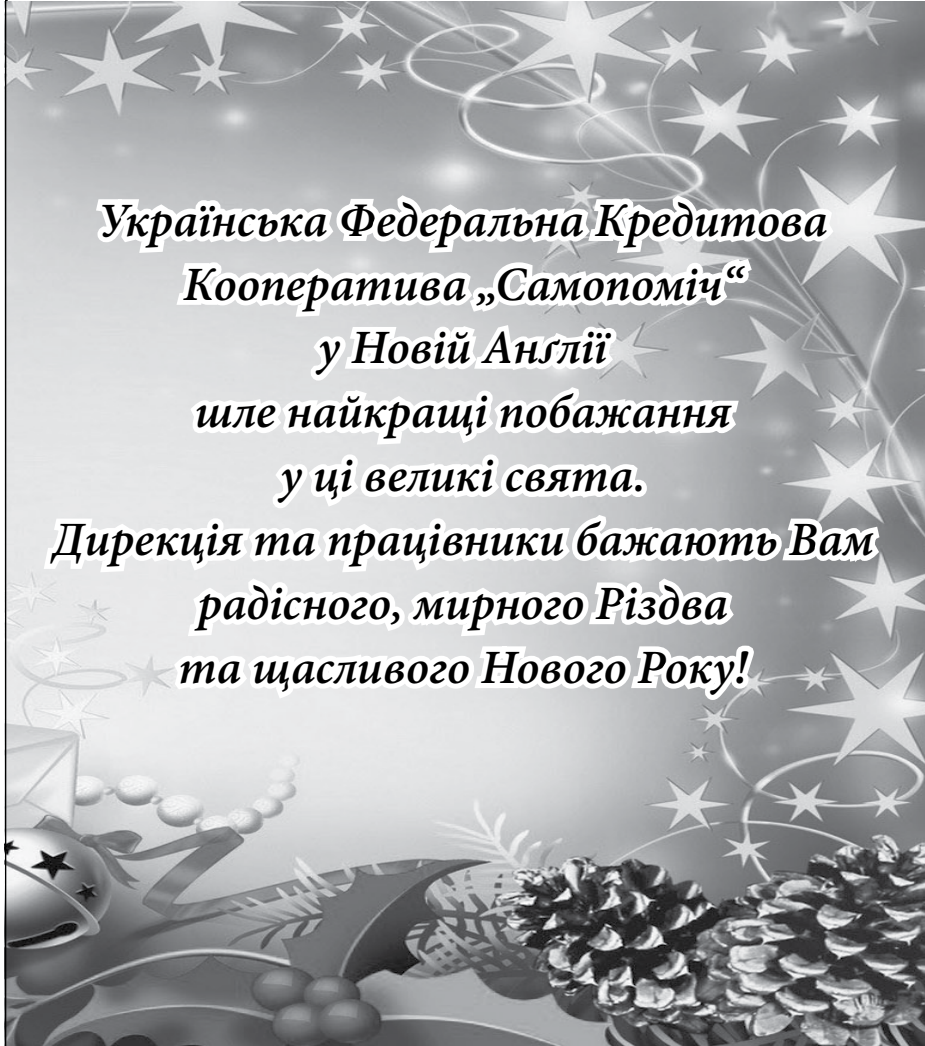
UKRAINIAN  
SELFRELIANCE  
NEW ENGLAND  
FEDERAL CREDIT UNION




*Самопоміч*

21 SILAS DEANE HIGHWAY, WETHERSFIELD, CT 06109-1238 PHONES 860-296-4714 • 800-405-4714 FAX 860-296-3499

**Українська Федеральна Кредитова  
Кооператива „Самопоміч“  
у Новій Англії  
шле найкращі побажання  
у ці великі свята.  
Дирекція та працівники бажають Вам  
радісного, мирного Різдва  
та щасливого Нового Року!**



WESTFIELD BRANCH • 103 NORTH ELM STREET, WESTFIELD, MA 01085 • PHONE 413-568-4948 FAX 413-568-4747  
NEW BRITAIN BRANCH • 270 BROAD STREET, NEW BRITAIN, CT 06053 • PHONE 860-801-6095 FAX 860-801-6120  
VISIT OUR WEB SITE AT: WWW.USNEFCU.COM



**Федеральна Кредитова Кооператива  
СУМА в Йонкерсі, Н. Й.  
разом зі своїми філіями**

вітає

Всіх своїх шановних членів, приятелів та українську громаду  
в Йонкерсі, Н. Й., Спрінг Вали, Н. Й., Стемфорді, Кон.,  
Нью-Гейвені, Кон. та околицях

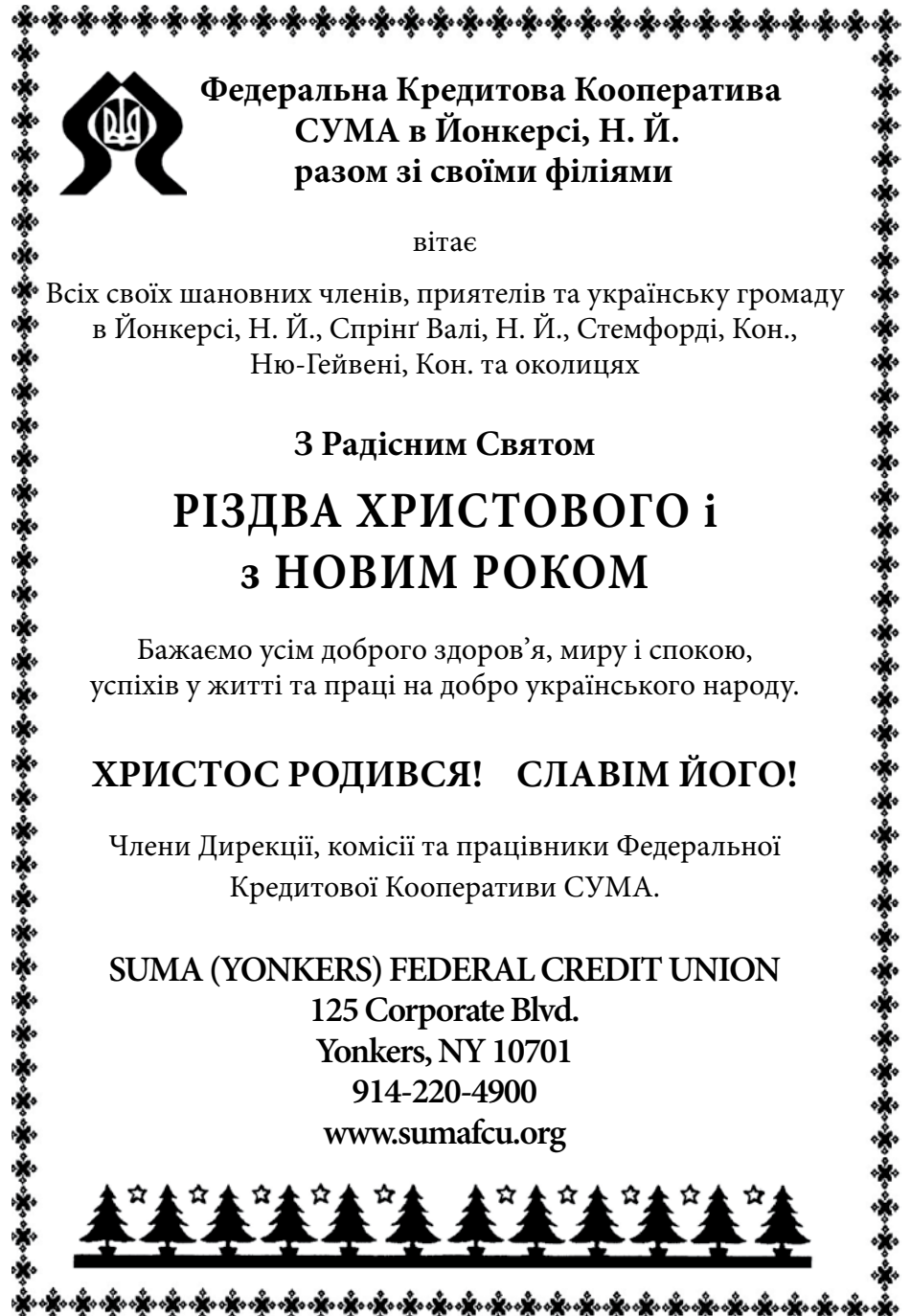
**З Радісним Святком  
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і  
з НОВИМ РОКОМ**

Бажаємо усім доброго здоров'я, миру і спокою,  
успіхів у житті та праці на добро українського народу.


**ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВИМ ЙОГО!**

Члени Дирекції, комісії та працівники Федеральної  
Кредитової Кооперативи СУМА.

**SUMA (YONKERS) FEDERAL CREDIT UNION**  
125 Corporate Blvd.  
Yonkers, NY 10701  
914-220-4900  
www.sumafcu.org



**Ресторан „ВЕСЕЛКА“**  
вітає  
всіх Приятелів і Гостей  
**з Різдвом Христовим  
та Новим Роком.**



Впородовж 65 років ми пригощали наших клієнтів  
найсмачнішими традиційними українськими стравами.  
Якщо не зможете відвідати Україну, відвідайте нас в нью-  
йоркському „East Village“, покуштуйте наших страв та  
захоплюйтесь минулим і сучасним нашої околиці.

**Чекаємо на Вас!**  
Традиційні українські страви  
в центрі „East Village“

**Veselka Restaurant**  
144 2nd Avenue, New York, NY 10003  
212-228-9682 F 212-505-6950  
www.veselka.com

twitter @veselkanyc  
instagram #veselkanyc  
facebook /veselkanyc



**З Новим Роком!  
З Новим щастям!  
Із Різдвом Христовим.  
Хай задумане – удасться,  
Нехай Боже слово  
Оберегом для Вас буде  
Добрі, рідні, щирі люди!**

щиро здоровлять  
РОДИНУ, ДРУЗІВ і ВСЮ УКРАЇНСЬКУ  
ГРОМАДУ

**МИХАЙЛО СТАЩИШИН**  
з родиною

власник фірми

**ROXOLANA**  
INTERNATIONAL TRADE, LTD  
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com  
web: www.roxolana.com



1152 State Route 10, Suite K, Randolph, NJ 07869  
Tel.: 973 538-3888  
**Будьмо ближче до України!**



Компанія

MEEEST-AMERICA

Вітає своїх клієнтів  
Та українську громаду в США  
з Різдва Христовим!

Куті смачної, коляди гучної,  
Щасливого Різдва.  
І весь Рік добра!



Meest

meest.com

1-800-288-9949





## ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

нашим покуцям і приятелям

бажає

### EAST VILLAGE MEAT MARKET М.Ю. БАЧИНСЬКИЙ

139 2nd Avenue (between 8th and 9th Streets) New York City • Tel.: (212) 228-5590

Найбільший у Нью-Йорку український м'ясний магазин пропонує широкий вибір вуджених домашніх ковбас та свіжовиготовлених гарячих і холодних виробів української та європейської кухні.

*The finest home-made American and European-style food.*



### ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

КЛІЄНТАМ, ЗНАЙОМИМ І РОДИНІ

бажають

власники м'ясної крамниці

„OLYMPIC COMMUNITY MARKET“

**ОЛЕГ ЛАЗІРКО з дружиною ГАНУСЕЮ,  
донею ХРИСТИНОЮ і сином АНДРІЄМ  
НАТАЛКА ЛАЗІРКО ФАРРЕЛ з донею ІВАНКОЮ**

**OLYMPIC COMMUNITY MARKET**  
122 40th Street, Irvington, NJ  
Tel.: (973) 375-3181 • Fax: (973) 375-2027



### Радісних Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям та Клієнтам

бажають

**Зеня Брожина**  
з сином Олесем з дружиною Христею  
і дітьми Матеем і Християном  
та сином Романом з дружиною Ренею



## Хорові „Євшан“...

(Закінчення зі стор. 10)

яння“ Артема Веделя, 42-ий Псалом „Як лань прагне“ в обробці О. Кузьми.

Учасники хору оголошували кожен твір англійською мовою для глядачів, які не знають української мови. Після перерви звучали пісні Миколи Леонтовича „Дударик“, Григорія Верьовки „Жито-мати“, „Наливаймо браття“ в обробці Олега Махляя, лемківська народна пісня „Аничка“.

Торкала сердець пластова пісня „Сірили у сумерку“. Розказано зворушливу історію про те, як кілька років тому разом з дорослими її співали юні пластуни Тереня Кузьма та Олесь Ковінько, даруючи цю мелодію-спогад своїм дідусям Орестові Кузьмі та Тарасові Сливінському, котрі були серед виконавців цього пластуницького гімну на слова Юрія Старосольського та музику Юрія Пясецького тоді, коли він вперше прозвучав на злеті таборних пластунів у Мітенвальді, в Німеччині, у 1947 році.

Збагатила програму афроамериканська духовна пісня „There is a Balm in Gilead“, яка дуже близька й українцям по духу, бо йдеться в ній про зцілення душі в Ісусі. „Ми мали кілька гарних спільних виступів з хором „Chorale Connecticut“, – розповідає про історію американської пісні у репертуарі хору О. Кузьма. – З ними ставили Різдвяний концерт. Американці вивчили деякі наші пісні, а ми – їхні“.

У 2011 році разом з хором „Думка“ під керівництвом Василя Гречинського, „Євшан“ супроводжував своїм співом урочисте вшану-

вання Патріярха Української Греко-Католицької Церкви Святослава з нагоди вручення йому Почесного докторату у Фордгам університеті. У 2012 році хор подорожував до Лос Анджелесу, де разом з Національним хором „Кобзар“ взяли участь у Різдвяному благодійному гала-концерті в „Hollywood’s Ebbett Theater“.

У 2015 році „Євшан“ запросили до співпраці у „Commonwealth Lyric Theater“, де готували виставу-оперу „Запорожець за Дунаєм“. У головних ролях тоді були тенор „Метрополітан-опери“ Адам Клайн, сопрано Бостонського музичного світу Ольга Лісовська та інші відомі співаки з різних країн світу. „Євшан“ разом з ними презентував американським глядачам українську славнозвісну оперу.

Хор бере також активну участь в подіях, які відбуваються на підтримку проукраїнської позиції у світі. Так, у Весліен університеті, де на факультеті міжнародних відносин організують панелі щодо сучасної ситуації України, хористи самі брали участь у дискусіях в питаннях окупації Криму і через українську патріотичну пісню представляли боротьбу і шлях до незалежності народу і України в цілому.

Голова управи хору, Христина Ковінько доповнює розповідь О. Кузьми: „Ми виступали у Бостоні і Нью-Йорку, Філадельфії і Вашингтоні, Рочестері та багато інших громадах по всій Америці. Нас запрошують також супроводжувати весілля і ми мали приємність звеличувати таку урочисту подію для понад 100 молодих пар, де двоє або одне із них мали українське походження. Після однієї такої церемонії у римо-католицькій церкві, де

одружувались український юнак і дівчина-литовка, до хористів підійшло кілька молодих людей і сказали, що вони захоплені красою їхнього літургійного співу. Відчувши, як гарно і добре перебувати в атмосфері такої благодаті, яку можна знайти тільки у храмі, вони тепер знаходять час, щоб приходити на Службу до церкви“.

„Так, ми прагнемо захопити молодих людей і тих, які десь відійшли вже від української громади і пригадати їм, яка наша музика може бути розкішна і прекрасна, якщо їй дати належну посвяту, – повертається до розмови про хор О. Кузьма. – Надіюсь, що після цього концерту, хтось підійде і скаже: знаєте, я мріяв і хотів би чи хотіла б співати з Вами“.

Він розповідає також про те, що у церкві свв. Патрікія та Антонія є дуже гарний дитячий хор і дорослий ансамбль, і вони вже домовились, що їхній хор включити літургійні пісні „Євшану“ у свій репертуар.

Своїм виступом у різних церквах хор заохоче молодь творити свої колективи. „Нехай це буде тільки вісім-10 осіб, такий невеликий крилос студентів, пластунів, сумівців – це вже чудово, – каже О. Кузьма. – І один такий успіх у нас на рахунок є. Десять років тому після концерту у Вашингтоні, в храмі Пресвятої Родина, де хор виконав пісню „Сірили у сумерку“, підійшов полковник морських сил у відставці Стефан Шишка й сказав, що захоплений виконавською майстерністю „Євшану“ і мріє про створення такого хору у Вашингтоні. Він таки створив його, називається цей колектив „СпівЖиття“ і чудово розвивається й сьогодні“.

Самі ж євшанівці (ix 26 у хорі) –

люди різного віку. Мелянії Кузьмі – 86 років. Вона каже, що відколи приїхала до Америки 1949 року, стала учасницею хорової капелі. Роман Заставський каже, що раніше співали всією родиною – батьки бергли традиції і прививали цю любов дітям – тепер удвох з братом Ярославом і його дружиною Катериною є учасниками хору і у такий спосіб продовжують родинну традицію.

Учасники хору здалеку приїждять на репетиції вечорами у понеділок. Ліля Грабович – з Бостону, шість осіб із Бріджпортських парафій. Всі вони люди різних професій і віросповідань – православні, католики і протестанти, але їх об’єднує українська пісня.

О. Кузьма зізнався, що хорова пісня – це любов через усе життя. Він правник, випускник Єйльського університету, вже кілька років очолює дирекцію розвитку Української Католицької Освітньої Фундації. У молоді роки він навчався гри на фортепіані і студентом закінчив курс композиції. Добрим дорадником є для нього сестра Марія, яка є професійним музикантом, викладачем-диригентом.

На закінчення концерту прозвучали: „Ой, у лузі червона калина“ в обробці О. Кузьми, „Думи мої, думи“, в обробці Григорія Китастого, „Боже великий єдиний“ М. Лисенка, за які довго не вщухали оплески і чулося вдячне: Браво „Євшан“!

Хор потребує поповнення і запрошує всіх, хто готовий до такої благородної посвяти, долучатися до них. Контакти: Х. Ковінько, телефон: 203-394-1996; електронна пошта: lviv4@ortonline.net або О. Кузьма, телефон: 773-355-1910; електронна пошта: oleskuzma@gmail.com. Сторінка в інтернеті: www.yevshan.org.





**МАРІЯ ДРИЧ**  
Ліцензований Продавець  
Страхування Життя  
**MARIA DRICH**  
Licensed Life Insurance Agent  
Ukrainian National Assn., Inc.

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054  
Tel.: 973-292-9800 ext. 3035  
e-mail: mdrich@unamember.com



**ЕВГЕН  
ОСЦІСЛАВСЬКИЙ**  
Ліцензований продавець  
страхування життя  
Ukrainian National Assn., Inc.

Tel.: 480-207-7070  
e-mail: eugenemaria1968@gmail.com



**DNI PRO LLC.**

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ  
645 W. 1st Ave.  
Tel.: (908) 241-2190  
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ  
565 Clifton Ave  
Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA  
1916 Welsh Rd., Unit 3  
Tel.: (215) 969-4986  
(215) 728-6040

**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ  
ТА КОНТЕЙНЕРИ  
В УКРАЇНУ**

**LYTWYN & LYTWYN**

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS  
Theodore M. Lytwyn, Manager  
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED ROOMS

Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА  
Our services are available  
anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами  
на цвинтарі в С. Бавнд Бруку  
і перенесенням тлінних останків  
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME  
1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)  
UNION, NJ 07083  
908-964-4222 • 973-375-5555  
www.unionfuneralhome.com

**ПЕТРО ЯРЕМА**  
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами  
в **BRONX, BROOKLYN,  
NEW YORK** і околицях

**ДАНИЛО БУЗЕТА** – директор  
Родина **ДМИТРИК**

**Peter Jarema Funeral Home, Inc.**  
129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N. Y. 10009  
**(212) 674-2568**



Ділимося сумною вісткою що 17 жовтня,  
2019 року, проживши 91 літ, спокійно  
відійшов у вічність наш найдорожчий  
Тато, Дідо і Прадідо,

**св. п.**

**Микола Ставничий**



Народився 19 листопада 1927 року в Коломиї,  
син св. п. Романа і Марії (з дому Чайковська) Ставничих,  
вдовець св. п. Ірени Ростислави (з дому Петрик) Ставничої,  
брат св. п. Андрія Ставничого.

У смутку залишилися:

- сини** - Ярослав Ставничий з дружиною Мартою,  
- Петро Ставничий, з дружиною Христею;
- доні** - Тамара Білинська з мужем Романом,  
- Тетяна Ставнича;
- внуки** - Стефан Ставничий з дружиною Ерін Мумфорд,  
- Юрій Ставничий з дружиною Емма,  
- Діанна Ставнича з мужем Олісем Оришкевичем,  
- Ляриса С. Чадвик з мужем Джош  
- Марія Білинська  
- Леся Білинська;
- правнуки** - Максим Оришкевич,  
- Калина Чадвик,  
- Левко Оришкевич,  
- Міля Чадвик.

**ближча і дальша родина в США та в Україні**

Заупокійна Свята Літургія була відправлена в суботу, 26 жовтня, в  
Церкві св.Тройці УГКЦ (Silver Spring, Maryland), а відтак тіло було по-  
ховане на цвинтарі Cedar Hill Cemetery (Suitland, Maryland). Щиро дя-  
куємо всім за теплі слова, квіти, молитви.

**Вічна Йому пам'ять!**

Замість квітів на свіжу могилу, сім'я просить скласти добровільні  
датки на:

- Holy Trinity Ukrainian Catholic Church,  
16631 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20905
- PLAST, Ukrainian Scouting Organization KPS-USA,  
700 N Cedar Rd, Jenkintown, PA 19046

**Поминали...**

(Закінчення зі стор. 16)

26 років у тюрмах, психлікарнях,  
таборах і на засланні.

Під час першої частини академії  
з науковими доповідями виступи-  
ли доцент Марія Якібчук „Домінан-  
та поетичного вираження Зеновія  
Красівського“; доцент Валерій Ост-  
ровський „Зеновій Красівський: жит-  
тя на жертвник свободи“; заступ-  
ниця голови НТШ у США, д-р Анна  
Процик „Два світи – одна ідея: листу-  
вання між групою ч. 11 Міжнародної  
амністії та українським політв'язнем  
Зеновієм Красівським“ (доповідь  
оприлюднила М. Якібчук). А далі  
читали вірші поета-борця доцент  
Марія Ігнатюк та листи З. Красів-  
ського і Айріс Акагоші – Микола  
Сулятицького і Ольга Довгас.

У другій частині своїми спогада-  
ми про З. Красівського і його дру-

жину Олену Антонів поділились  
голова Івано-Франківського облас-  
ного об'єднання „Просвіти“ Сте-  
пан Волковецький, видавець о. Ігор  
Пелехатий, доценти Івано-Фран-  
ківського національного технічно-  
го університету нафти і газу Богдан  
Гаврилко і М. Якібчук, літератур-  
ний критик Дмитро Юсип.

Під час урочистостей було роз-  
горнуто виставку до 90-річчя поета.  
Завершили академію гимн націона-  
лістів „Зродились ми великої годи-  
ни“ і фотографування на згадку.

Друкарня

**COMPUTOPRINT Corp.**

Established 1972

Clifton, New Jersey

**виконує друкарські роботи:**

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо  
сумлінно, скоро і на час та  
з 40-літнім досвідом!**

**973-574-8800**

Fax: 973-574-8887

e-mail: computopr@aol.com

**ARKA**

Вишиванки, хустки, нитки,  
тканина до вишивання, рушники,  
коралі, пояси, кераміка, різьба

89 East 2nd St., New York, NY 10009

**Tel.: 212-473-3550**

**Oblast Memorials**

PO Box 746, Chester, NY 10918

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA  
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ  
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.



**VARSHAVSKY MONUMENTS**

862-812-7086

E-mail: VarshavskyMonuments@gmail.com

ПАМ'ЯТНИКИ — МАВЗОЛЕЇ

Великий вибір граніту

Індивідуальний дизайн

Гравірування на граніті

Керамічні фотографії на пам'ятники

Замовлення, виготовлення і встановлення в штатах NJ/NY/PA

В 5-ту річницю відходу у вічність  
нашої дорогої і незабутньої мами

**св. п. Марії з Сафянів Лозинської**

та

в 42-у річницю відходу у вічність  
нашого дорогого і незабутнього батька

**св. п. Євгена Лозинського**

будуть відправлені Служби Божі

- в суботу, 21 грудня, о год. 9-й ранку  
в церкві св. Юра в Нью Йорку, Н.Й.і
- в неділю, 29 грудня, о год. 9-й ранку  
в церкві св. Миколая в Вільмінгтоні, ДЕ

**Вічна їм пам'ять!**





Ділимося сумною вісткою,  
що 18-го листопада 2019 року,  
проживши 99 років, відійшла у вічність

**св. п.**

**Марія Левицька  
РЕЙНАРОВИЧ**



народжена 4 квітня 1920 року в Калуші, Україна.

Марія Рейнарович була громадською діячкою. Належала до Пласту, Союзу Українок і до Українського Оперового Ансамблю, котрий був організований чоловіком Левом Рейнаровичем.

Похорон відбувся на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н. Й., коло чоловіка Лева і сина Юрка.

У глибокому смутку залишилися:

- донька - Аня Рейнарови Борисенко
- внучка - Наталія
- правнуки - Александер і Грейс (Міця)
- родини - Назар, Зінич, Жарські

**Вічна їй пам'ять!**

Замість квітів, пожертви в пам'ять св. п. Марії Рейнарович можна скласти на Стипендійний фонд СУА:

UMWLA Scholarship Fund, Attn: Mrs Krawchuk  
PO Box 24, Matawan, NJ 07747



**Пластова Фундація**  
ділиться сумною вісткою  
що 3-го листопада 2019 року  
відійшов у вічність  
наш довголітній член

і Голова Товариського Суду Пластової Фундації

**св. п.**

**пл. сен. кер.**

**Володимир Корнага, Л.Ч.**

Працаємо нашого Друга на Вічну Ватру з вдячністю  
за його жертвенну працю на користь Пластової Фундації  
і для добра Пластової Молоді.

В імені Пластової Фундації складаємо родині Покійного  
та світовій Пластовій Громаді  
найглибші співчуття.

**Вічна йому пам'ять!**



В глибокому смутку повідомляємо приятелів і знайомих,  
що 13-го грудня, 2019 року,  
після короткої недуги,  
проживши 88 років,  
відійшов у вічність в Філадельфії, ПА  
наш найдорожчий  
Муж, Брат, Стрийко, Швагер і Вуйко



**св. п.**

**Стефан Макух**

народжений 18-го лютого, 1931 року  
в Зборові, Україна

Опечалені:

- дружина: Анна з дому Панчак
- брат: Богдан з дружиною Мелісою
- братанка: Ростислава Ласовська з мужем Зоряном та дітьми Оксаною і Зоряном
- братанок: Адріян
- швагер: Василь Панчак з дружиною Марійкою  
Ксеня Панчак Захарчук з мужем Данилом  
Софія Захарчук  
Лука Захарчук  
Наталка Панчак Фірко з мужем Стефаном  
Олександер Фірко  
Захар Фірко

Похоронні відправи відбудуться в суботу, 21-го грудня 2019 року, з церкви св. Николая, 2400 Poplar Street, Philadelphia, PA 19130.

Прощання о годині 9-й ранку.

Похоронна Свята Літургія о годині 10-й ранку, а відтак на Цвинтар св. Марії на Факс Чейс, ПА.

Замість квітів просимо скласти пожертви на:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church  
871 North 24th Street  
Philadelphia, PA 19130

**Вічна йому пам'ять!**



З глибоким сумом повідомляємо, що 29 жовтня 2019 року,  
після тяжкої недуги, на 80-му році життя у домі сина д-ра  
Олександра і Наталки Січ з Майбелтон, Джорджія, відійшла  
у вічність наша дорога Дружина, Мама, Бабуся і Прабабуся

**св. п. Оксана Лідія Січ  
з дому Власов**

Оксана народилася 13 жовтня 1939 року у Дишнику, Хорватія, в родині священика Української Католицької Церкви, о. Олександра Власова та вчительки Наталії Лабенської.

Усі, хто знав Оксану, пам'ятають її доброзичливість допомагати потребуючим людям.

Оксана пережила страхіття Другої світової війни. Влітку 1942 року, на очах родини загинув смертю мученика від кулі комуністичних партизанів її тато о. Олександр. Лише непохитна віра у Божу справедливість допомогла родині пережити цю болючу втрату.

Після трагічної смерті тата, Оксана з родиною переїхали до Крижевців, а у 1959 році Оксана з мамою емігрували до США, Трентон, Н. Дж. Тут, у 1961 році Оксана вийшла заміж за Дмитра Січа. У них народилося четверо дітей: Олександр, Юрко, Андрій і Наталка.

Оксана виховувала своїх дітей в українській мові та любові до рідної церкви і культури. Вдодаток, вона вміла вишивати різними стилями, писати писанки та передати цей дорогоцінний талант своїм дітям. Усі діти здобули університетську освіту і досягнули значні успіхи у своїх професіях. Усі члени родини належать до УНСоюзу.

Незабутня Оксана залишила у глибокому смутку:

- чоловіка Дмитра
- брата Ореста зі Стефкою і родиною
- четверо дітей з родинами: Олександр з Наталкою, Юрко з Сузаною, Андрій з Олівією, Наталка з Кейсі;
- одинадцять внуків: Джесіка з Тоні, Маркіян з Катериною, Матвій з Джени, Меланія, Марійка, Михайло, Мартин, Міріямка, Зеник, Максим і Міра;
- четверо правнуків: Скайла, Аутумн, Азалія і Адріян;
- численних предків і друзів в Україні, Хорватії, Німеччині та США.

Заупокійні молитви і панахиди були відправлені при парафіях св. Матері Божої Української Католицької Церкви в Коннерс, Джорджія, та парафії св. Тройці Української Католицької Церкви у Силвер Спрінг, МД.

Родина безмежно вдячна усім, хто опікувався і відвідував покійну Оксану за останні роки її життя, а зокрема Наталії Січ - дружині сина Олександра. Не буде перебільшенням сказати, що це був винятковий приклад самопосв'яти та правдивої любові ближнього.

Просимо о молитви за душу Покійної.

**Вічна їй пам'ять!**





**SUPER  
SAVERS  
CLUB**

**ПРИЄД-  
НАЙСЯ  
ТА  
ВИГРАЙ**



**ОДНУ  
З БАГАТЬОХ  
ПОДАРУНКОВИХ  
КАРТОК**

**Для дітей молодших 18 років**

**АКЦІЯ ТРИВАЄ ВІД 1 ВЕРЕСНЯ ДО 19 СІЧНЯ 2020**

FOR SUPERSAVERS CLUB MEMBERS UNDER 18, QUALIFYING PERIOD ENDS JANUARY 19, 2020. Selfreliance Super Savers Club is for new and existing members ages under 18. Ask for your free enrollment to be entered in seasonal drawings. Prizes will be awarded after the close of the lottery qualifying period ending January 19, 2020 to winners at each Ukrainian Saturday School participating in the SFCU School Rewards program, and at each SFCU office. Winners must be active members in good standing and they and their guardians must agree to have winner's name and likeness used for Selfreliance promotional purposes. Only one prize per member during this promotional period (gift card, music gift card, etc.). Previous winners ineligible unless otherwise determined. Accounts and custodian accounts for children under 18 as of September 1, 2019 qualify to participate in this lottery. Winners will be notified by 2/26/20. Board of Directors, committee members, employees and their immediate families are ineligible. Prize may differ from illustration. Awarded prizes are determined by Selfreliance. Please see SFCU truth in savings statement for minimum opening balances and other requirements.

**Home Office:** 2332 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622, 773-328-7500

**SELFRELIANCE.COM**

5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656  
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine, IL 60067  
302 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108

773-589-0077  
847-359-5911  
630-307-0079

734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106  
558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306  
60-C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981

973-373-7839  
201-795-4061  
973-887-2776

26495 Ryan Rd., Warren, MI 48091  
11838 Jos. Campau, Hamtramck, MI 48212  
7345 Orchard Lake Rd., West Bloomfield, MI 48322

586-757-1980  
313-366-0055  
248-487-0330

Federally insured by **NCUA**